

Woord vooraf

Dit Bijbels Nederlands-Frans woordenboekje is bedoeld als hulp voor hen die preken moeten vertalen. Maar het kan natuurlijk ook bij het geven van Bijbelstudies en voor evangelisatie gebruikt worden.

Op de eerste plaats zijn er typisch Bijbelse woorden en uitdrukkingen in opgenomen, zoals bijvoorbeeld ‘brandoffer’ en ‘voorwaar, Ik zeg u’ maar ook andere die veel gebruikt worden in christelijke kringen, zoals ‘nederigheid’ en ‘volharden’. En verder christelijke woorden die niet in de Bijbel terug te vinden zijn, zoals bijvoorbeeld: ‘Bijbelschool’ en ‘opname’. Wat deze laatste categorie betreft is dit boekje vast niet compleet, dus aanvullingen en tips zijn welkom. Bij deze wil ik mijn dank betuigen aan drs. zr. Agnes van Hoboken, die aanvullingen heeft gegeven en de nodige correcties heeft uitgevoerd.

De woorden zoals ‘La Bible Segond’ ze vertaalt, hebben vaak voorrang gekregen. Als een vertaling van een woord typisch door deze of de Bijbel in het algemeen gebruikt wordt is het gevolgd door het teken * . Bijvoorbeeld: het woord ‘loofhut’ wordt in ‘La Bible Segond’ vertaald als ‘tente’, dat niet de gangbare vertaling is volgens het woordenboek, dus komt er een * achter.

Als een woord uit de ‘Bible de Jérusalem’ genomen is, staat er een # achter.

Achter het zelfst. naamw. staat het geslacht aangegeven, behalve in die gevallen waar het op een persoon slaat.

Als achter een woord een ‘(e)’ staat, wilt dat zeggen dat het als bijv. nw. en zelfst. nw. gelezen kan worden. Bijvoorbeeld: ‘barmhartig(e)’.

De bijwoordelijke vorm is cursief achter het woord gezet. Bijvoorbeeld: ‘ardent (-*ment*)’, of ‘zélé (*avec zèle*)’.

Achter in het boekje staat de vertaling van verschillende namen van Bijbelse personen en plaatsen.

Ik hoop dat dit boekje tot hulp en zegen zal zijn!

OUDE TESTAMENT

Pentateuch

Genesis
Exodus
Leviticus
Numeri
Deuteronomium

Historische Boeken

Jozua
Richteren
Ruth
Samuël
Koningen
Kronieken
Ezra
Nehemia
Esther

Poëtische Boeken

Job
Psalmen
Spreuken
Prediker
Hooglied

De Profeten

Jesaja
Jeremia
Klaagliederen
Ezechiël

Daniël
Hosea
Joël
Amos
Obadja
Jona
Micha
Nahum
Habakuk
Sefanja
Haggai
Zacharia
Maleachi

ANCIEN TESTAMENT

Le Pentateuque

Genèse
Exode
Lévitique
Nombres
Deutéronome

Les livres historiques

Josué
Juges
Ruth
Samuel
Rois
Chroniques
Esdras
Néhémie
Esther

Les livres poétiques

Job
Psaumes
Proverbes
Ecclésiaste
Cantique des cantiques

Les livres prophétiques

Esaïe
Jérémie
Lamentations de Jérémie
Ezéchiël

Daniël
Osée
Joël
Amos
Abdias
Jonas
Michée
Nahum
Habakuk
Sophonie
Aggée
Zacharie
Malachie

NIEUWE TESTAMENT

Evangelie volgens:

Mattheüs
Marcus
Lucas
Johannes

Handelingen der Apostelen

Brief van Paulus aan (de):

Romeinen
Corinthiërs
Galaten
Efeziërs
Filipenzen
Colossenzen
Thessalonicenzen
Timotheüs
Titus
Filémon

De brief aan de Hebreëen

Brief van:

Jacobus
Petrus
Johannes
Judas

Openbaring van Johannes

NOUVEAU TESTAMENT

Evangile selon:

Matthieu
Marc
Luc
Jean

Actes des Apôtres

Epître de Paul aux (à):

Romains
Corinthiens
Galates
Ephésiens
Philippiens
Colossiens
Thessaloniens
Timothee
Tite
Philémon

Epître aux Hébreux

Epître de:

Jacques
Pierre
Jean
Jude

Apocalypse de Jean

A

aalmoes

aumône (v), charité (v)

aanbidden

adorer; **aanbidder** adorateur;

aanbidding adoration (v)

aangezicht

face (v), visage (m); *voor het ~ des Heren* devant l'Éternel

aangorden

ceindre

aanklacht

accusation (v); **aanklagen** accuser;

aanklager accusateur

aannemen, Jezus

accepter Jésus; **aanneming** adoption (v)

aanraking

hij heeft een ~ gehad il a été touché

aanroepen

invoquer; **aanroeping** invocation (v)

aanschijn

face (v); **aanschouwen** voir; contempler

aansporen

exhorter, encourager, stimuler;

aansporing exhortation (v), encouragement (m), stimulant (m)

aanstoot

scandale (m); *steen des ~s* pierre (v)

d'achoppement; ~ *geven* faire scandale;

~ *nemen* se scandaliser (de); *een ~ zijn*

être une occasion de chute

aanvechting

contestation (v); (*verzoeking*) tentation (v)

aanzien des persoons

acception (v) de personnes

aar

épi (m)

aartsengel

archange (m)

aartsvader

patriarche

aas

corps (m) mort, cadavre (m)

adder

vipère (v), aspic (m);

adderengebroid races (v,mv) de vipères

adelaar

aigle (m)

afdwalen

s'égarer; **afdwaling** égarement (m)

afgod(sbeeld)

idole (v); **afgodendenaar** idolâtre;

afgoderij/afgodendienst idolâtrie (v)

afgrond

abîme (m)

afgunst

jalousie (v), envie (v)

afhankelijk

dépendant;

afhankelijkheid dépendance (v)

afleggen

leven ~ donner la vie; *oude mens/werken*

der duisternis~ se dépouiller du vieil

homme/des oeuvres des ténèbres

afsplitsen

séparer; *zich ~ (van)* se séparer (de)

afstammeling

descendant;

afstamming descendance (v)

afval (*van geloof*)

reniement (m), révolte* (v);

afvallen/afwijken (*van geloof*) abandonner, se détourner de, tomber, se

révolter; **afvallig** infidèle (à);

afvallige infidèle, rebelle

afvreter

celui qui dévore

afwijzen

rejeter, repousser; **afwijzing** rejet (m)

afzonderen

mettre apart, séparer; *zich* ~ se séparer, se retirer

allerheiligste, het

le lieu très saint

Allerhoogste (God)

(Dieu) Très Haut

aloë

aloès (m)

almacht

toute-puissance (v); **almachtig** tout-puissant; **de Almachtige** le Tout-Puissant

alomtegenwoordig

omniprésent; **alomtegenwoordigheid**

toute-présence (v), omniprésence (v)

alomvattend

universel

alsem

absinthe (v)

altaar

autel (m)

altoos

toujours; *voor ~ en immer* pour toujours et à perpétuité; **altoosdurend** perpétuel

alwetend

omniscient;

alwetendheid omniscience (v)

amandel

amande (v); **-boom** amandier (m)

ambt

ministère (m), poste (m)

amen

amen, ainsi soit il

anker

ancre (v)

apostel

apôtre; **apostelschap** apostolat (m);

apostolisch apostolique

applaudisseren

applaudir; (*toejuichen*) acclamer

arglistig

tortueux (-eusement), perfide(ment);

arglist(igheid) ruse (v), fausseté (v)

ark

arche (v); ~ *van Noach* arche de Noé;

~ *der getuigenis* arche du témoignage;

~ *van het verbond* arche de l'alliance

artikel (van het geloof)

article (m) de foi; dogme (m)

as

cedre (v); (*mbt. een lijk*) cendres (mv);

in zak en ~ zitten être au désespoir

Avondmaal

Sainte Cène (v), Repas (m) du Seigneur[#];

avondmaalsdienst culte (v) avec Sainte Cène

avondoffer

offrande (v) du soir

B

balling

captif*, fils de captivité*, exilé;

ballingschap exil (m)

balsem

baume (m); **balsemen** embaumer

balsemstruik

mûrier (m)*

ban

met de ~ slaan détruire, dévouer par interdit*;

in de ~ doen excommunier, lancer

l'anathème sur qn.; *iem. die in de ~ zit* un anathème

bandeloos

(*hartstochten*) effréné; (*personen*) indiscipliné (sans frein);

bandeloosheid débauche (v), désordre (m)

banen, de weg

frayer le chemin

banier

bannière (v)

banvloek

anathème (m), excommunication (v);

de ~ uitspreken over iem lancer l'anathème sur qn

baren

enfanter, accoucher, mettre au monde;

barensnood/barenswee douleurs (v,mv)

de l'accouchement; (*fig.*) douleurs de l'enfantement

barmhartig

miséricordieux (avec miséricorde);

de ~e Sameritaan le bon Samaritain;

barmhartige miséricordieux; **barmhartigheid** charité (v), miséricorde (v);

~ **bewijzen** faire/exercer/ pratiquer la charité

bastaard
bâtard, enfant (m) illégitime

bath
bath (m)

bazuin(geschal)
(son (m) de) trompette (v)

bedachtzaam
réfléchi, prudent (avec réflexion); **bedachtzaamheid** circonspection (v), prudence (v)

bedauwen
couvrir de rosée

bede
prière (v); (*smeeekbede*) requête (v);
bedehuis maison (v) de prière

bedelaar
mendiant; **bedelen** mendier

bedeling
alliance (v)

bedevaart
pèlerinage (m); **bedevaartganger** pèlerin;
bedevaartslid cantique (m) des degrés;
bedevaartsoord lieu (m) de pèlerinage

bedienen
servir; (*r.k. met olie zalven*) administrer
l'extrême-onction à;
bediening ministère (m), poste (m); (*r.k.*)
administration (v) de l'extrême-onction

bedrieglijk
trompeur, mensonger, frauduleux (de manière frauduleuse); **bedriegen** tromper;
bedrieger imposteur, trompeur;
bedrog tromperie (v)

bedwelvende drank
boisson (v) enivrante;
bedwelming étourdissement (m)

begeerte
convoitise (v), désir (m);
begeren désirer, convoiter

begraafplaats
cimetière (m);
begrafenis(dienst) enterrement (m),
funérailles (v,mv)

behoud(enis)
salut (m); **behouden** sauver

bekeerling
converti

bekendmaken annoncer;
bekendmaking annonce (v)

bekennen
avouer, reconnaître;
bekentenis aveu (m), confession (v)

bekeren
convertir; **zich** ~ se convertir, se repentir;
bekering conversion (v), repentance (v)

bekken
bassin (m)

bekoren
enchanter, séduire;
bekoring tentation (v), séduction (v)

beleg(ering)
siège (m); **belegeraar** assiégeant;
belegeren assiéger

belijden
(*een geloof*) professer, pratiquer;
(*zonde*) confesser;
(*geloof uitdragen*) prêcher, témoigner;
belijdenis (*verklaring*) profession/confession (v) de foi; (*leerstellingen*) confession (v), croyance (v), dénomination (v); ~ **doen** faire sa confession de foi

belofte
promesse (v)

belonen
récompenser, rémunérer;
beloner rémunérateur;
beloning récompense (v), rémunération (v)

bemoedigen
encourager, exhorter*;
bemoediging encouragement (m), exhortation (v)*

benaauwdheid
détresse (v), oppression (v), angoisse (v) (de l'âme); **benauwen** opprimer, persécuter*

beproefd
éprouvé; **beproeven** éprouver;
beproeving épreuve (v)

bereid
disposé (à), prêt (à);
de weg bereiden aplanir le chemin

bereidvaardig/bereidwillig
empressé, obligeant (très volontiers);
bereidvaardigheid/-willigheid empressement (m), obligeance (v), bonne volonté (v)

berg Gots
montagne (v) de Dieu (*Horeb, Sinai*);
bergrede sermon (m) de la montagne

berispen
réprimander; **berisping** réprimande (v)

beroemen (zich)
(se) glorifier

berouw
repentir (m), regret(s) (m(mv)), repentance (v); ~ **hebben** se repentir (de), regretter;
berouwen se repentir (de), regretter

beschaamd
honteux, confus; **maakt niet** ~ ne trompe pas; ~ **uitkomen** être confus; **beschamen/ beschaamd maken** embarrasser; (*teleurstellen*) décevoir

bescheiden
modeste; **bescheidenheid** modestie (v)

beschermengel
ange (m) gardien

besneden(e)
circoncis; **besnijden** circoncire;
besnijdenis circoncision (v)

bespotten
se moquer de, ridiculiser;
bespottig moquerie(s) (v(mv)),
raillerie(s) (v(mv))

besprenkelen
asperger; **besprenkeling** aspersion (v);
doop door ~ baptême (m) par aspersion

bestemming
destination (v)

bestrafen
réprimander, punir; (*boze geest*) menacer;
bestraffing punition (v), châtiment (m);
(*boze geest*) menace (v)

betamelijk
convenable

betrouwbaar
digne de foi/confiance, fidèle; (*dingen*)
fiable, sûr; **het woord is** ~ la parole est certaine; **betrouwbaarheid** (*mensen/*

dingen) fiabilité (v); (*inlichtingen*) crédibilité (v)

beurtzang
chant (m) alterné

bevestigen
confirmer; (*verstevigen*) affermir;
(*als (prot.) lid inzegenen*) confirmer;
bevestiging affirmation/confirmation (v)

bevoegdheid
autorité (v), droit (m), compétence (v);
~ **geven** autoriser

bevrijden
libérer, délivrer;
bevrijder libérateur, sauveur;
bevrijding libération (v), délivrance (v)

bevruchten
féconder; **bevrucht worden** concevoir;
bevruchting fécondation (v); (*bevrucht zijn*) conception (v)

bewaarder
'celui qui garde', gardien (m)

beweegoffer
geste (m) de présentation; ~ **brengen** faire le geste de présentation

bewogen
(*ontferming/barmhartigheid*) ému de compassion (v) (pour); **bewogenheid** (*ontferming/barmhartigheid*) compassion (v)

bezadigd
modéré*, sage

bezeten
possédé; **bezetene** démoniaque;
bezetenheid possession (v)

bezinnen, zich
réfléchir; **bezinning** réflexion (v), méditation (v); **tot ~ komen** retrouver son bon sens; **zijn ~ verliezen** perdre la tête

bezoeken/bezoeking doen (*van zonde*)
punir, châtier; **bezoeking** punition (v), châtiment (m)

bezonnenheid
sagesse (v)

bezorgd
inquiet, soucieux; (*zorgzaam*) attentif, empressé; **bezorgdheid** inquiétude (v), souci (m)

bezweerder

enchanteur; **bezweren** adjurer, conjurer; (*zweren*) jurer; (*geesten*) ensorceler;

bezwinging enchantement (m), adjuration (v)

bidden

prier; (*smeken*) implorer; supplier;

bidstond réunion (v) de prière

biecht

confession; **biechten** confesser;

biechtgeheim secret (m) de confession;

biechtstoel confessionnal (m)

Bijbel

Bible (v); (Sainte(s)) Ecriture(s) (v(mv));

Bijbelgenootschap société (v) biblique;

Bijbelkring cercle (m) d'étude biblique;

Bijbels biblique, conforme (à) la Bible;

Bijbelschool école (v) biblique;

Bijbelstudie études (v,mv) bibliques/de la Bible;

Bijbeluitleg exégèse (v);

Bijbeluitlegger exégète;

Bijbelvast versé dans la Bible;

Bijbelvers verset (m) de la Bible;

Bijbelvertaling traduction/version (v) de la Bible

bijgeloof/bijgelovigheid

superstition (v);

bijgelovig superstitieux (-eusement)

bijeenkomst

réunion (v), assemblée (v)

bijvrouw

concubine

bijwoner

passant, voyageur

bijzondere school

école (v) libre

binden

lier; **binding** lien (m)

binnenkamer

chambre (v) intérieure

binnenste

entrailles (mv), coeur (m)

bisdom (*r.k.*)

diocèse (m); **bisschop** évêque

bitter

amer; (*ook als karaktertrek*) aigri, acerbe;

~ **leed** douleur (v) cruelle;

bitterheid amertume (v), aigreux (v)

blauwpurper

pourpre (v) violette; bleu*

blijdschap

joie (v), allégresse (v);

blijmoedig joyeux (-eusement);

blijmoedigheid joie (v), gaieté (v)

blind

aveugle; ~ **vertrouwen** confiance (v)

aveugle; **blinde** aveugle; **blindgeborene**

aveugle-né; **blindheid** cécité (v); (*meestal fig.*) aveuglement (m)

bloed

sang; ~ **vergieten** verser/répandre le sang;

bloedbruidgom époux de sang; **bloed-**

schuld hebben être coupable de meurtre;

bloedstorting effusion (v) de sang;

bloedverwant parent;

bloedverwantschap parenté (v);

bloedvloeïng perte(s) (v(mv)) de sang;

bloedwreker vengeur de sang

bloei

floraison (v); **in** ~ en fleur;

bloeien fleurir, être en fleurs;

(*geestelijk*) fleurir, prospérer

bode

messenger

boei

lien (m), chaîne (v); (*baken*) bouée (v);

boeien lier, enchaîner; (*mbt. aandacht*)

captiver, passionner

boek des levens

livre (m) de vie; **boekrol** rouleau (m) (de

livre), livre (m) (roulé)

boete

expiation (v); (*straf*) punition (v); (*geld-*

straf) amende (v); (*r.k.*) pénitence (v);

boetedoening expiation (v), pénitence (v);

boetekleed haire (v); **boeteling** pénitent;

boeten expier, payer la dette de, porter la

peine de; **boeteprediker** prédicateur qui

exhorte à la pénitence; **boetepreek** exhor-

tation (v) à la pénitence; **een ~ houden**

faire un sermon; **boetpsalm** psaume (m)

pénitentiel; **boetvaardig** pénitent, repen-

tant; **boetvaardigheid** repentir (m), repen-

tance (v)

boetseerder

potier

boezem

(*vrouw*) seins (m,mv); (*fig.*) sein (m)

boom

arbre (m); ~ **van kennis van goed en kwaad**

arbre de la connaissance du bien et du mal;

~ **des levens** arbre de vie

boosaardig

malin (maligne) (avec malveillance);

méchant (-amment);

boosaardigheid malignité (v), méchanceté

(v); **boosdoener** malfaiteur, criminel;

boosheid (*slechtheid*) méchanceté (v),

malignité (v); (*woede*) colère (v)

borstschild

pectoral (m)

bovennatuurlijk

surnaturel (d'une manière surnaturelle)

boze, de

le malin; **boze geest** démon (m), mauvais

esprit (m)

brandende braamstruik

buisson (m) ardent

brandoffer

holocauste (m); **brandofferaltaar** autel

(m) des holocaustes

brandstapel

bûcher (m)

brasserij

excès (m) de table

bres

brèche (v); **een ~ slaan** faire/ouvrir une

brèche; **op de ~ staan** se tenir à la brèche;

(*voor iemand*) être sur la brèche pour

défendre qn.; faire l'intercession*

broederliefde

amour (m) fraternel;

broederschap (*ook kath.*) communauté (v),

congrégation (v); (*relatie*) fraternité (v);

(*alleen kath.*) confrérie (v)

bron

source (v)

bruid

épouse*; **bruidgom** époux*;

bruiloft noces (v,mv), mariage (m);

bruiloftskleed habit (m) de noces;

bruiloftsmaal festin (m) de noces

buigen

plier; **zich** ~ s'incliner; **de knieën** ~ flé-

chir/plier les genoux, se prosterner; **voor de**

Mammon ~ adorer le Veau d'or;

buiging flexion (v), inclination (v); **diepe** ~

révérence (v)

buit

butin (m)

burcht

citadelle (v), palais (m), forteresse (v); (*fig.*)

haute retraite (v), forteresse (v)

C

campagne

campagne (v); **een evangelisatie~ houden**

mener une campagne d'évangélisation

catechisatie

cours (m) de catéchisme, catéchisation (v);

catechismus catéchisme (m)

ceder

cèdre (m)

charisma

charisme (m); **charismatische beweging**

mouvement (m) charismatique

christelijk

chrétien; **christen** chrétien;

christendom christianisme (m);

christenheid chrétienté (v)

cherub

chérubin (m)

cimbaal

cymbale (v)

cipres

cyprès (m)

citer

harpe* (v), cithare (v)

collecte

collecte (v)

concilie
concile (m)
confessioneel
confessionnel, orthodox; ~*e school* école
(v) libre

D

dageraad
aube (v)
dag des Heren
jour de l'Éternel/de Jahwe
dagloner
ouvrier à la journée
dankbaar
econnaissant (avec reconnaissance);
dankbaarheid reconnaissance (v), gratitu-
de (v); **dankgebed** grâces (v,mv), prière (v)
d'action de grâce(s);
dankoffer sacrifice (m) d'action de grâces;
dankzeggen rendre grâces;
dankzegging (*dankgebed*) action (v) de
grâce(s)
deelgenoot
participant; **deelhebben** participer
demon
démon (m); **demonie** possession (v);
demonisch démoniaque
deugd(zaamheid)
vertu (v); **deugdzaam** vertueux (d'une
manière vertueuse)
deurwachter
garde de la porte, portier
diaconie
diaconie (v); **diaken** diacre
dienaar
serviteur/servante, ministre;
dienen servir; **dienst** culte (m), service,
office (m); (*het dienen*) service (m);
dienstbaar serviable, assujetti;
~ **maken** asservir, assujettir;
~ **zijn** servir, être esclave;
dienstbaarheid serviabilité (v); (*slaver-*

nij) servitude (v);
dienstbetoen service (m);
diensthuis (*van Egypte*) maison (v) de
servitude; **dienstknecht/-maagd** servi-
teur/servante
dierenriem
zodiaque (m)
discipel
disciple; **discipline** discipline (v), ordre
(m); **zonder/met gebrek aan** ~ indiscipliné
distel
ronce (v)
dodenrijk
séjour (m) de morts
doel
but (m), objectif (m);
zich een ~ stellen s'assigner un but/
objectif; **een ~ nastreven** poursuivre un
but; **zijn ~ bereiken** parvenir à ses fins;
zijn ~ missen manquer son but
dogma
dogme (m), doctrine (v);
dogmatiek (*leer*) dogmatique (v); (*leer-*
stelling) dogme (m);
dogmatisch dogmatique(ment), doctrinal
dominee
pasteur (m)
doop
baptême (m); ~ **door besprenkeling/onder-**
dompeling baptême par aspersion/immer-
sion (v); **kinder~** baptême des enfants;
volwassen~ baptême des adultes; ~ **in de**
H. Geest baptême du Saint Esprit
doorbraak
percée (v)
doorgronden
sonder
doorn
épine (v); ~ **in het vleys** écharde (v) dans la
chair; **doornenkroon** couronne (v)
d'épines; **doornstruik** buisson (m) d'épines
doorzetten
persévérer; **doorzetter** personne (v) persé-
vérante/ténace;
doorzettingsvermogen persévérance (v),
ténacité (v)

dopeling
candidat au baptême, catéchumène;
dopen baptiser; (*dingen*) tremper, plonger;
doper celui qui administre le baptême;
Johannes de Doper Jean-Baptiste
dor
aride; **dorheid** aridité (v)
dorpelwachter
garde du seuil
dorsen
battre; (*ook fig.*) fouler;
dorssele traîneau (m) (à battre);
dorsvloer aire (m) (de battage)
draak
dragon (m)
Drieëenheid
Trinité (v); **Drieënige God** Dieu unique en
trois personnes
drogredenen
vains discours (m,mv), discours
séduisants
dronken
(*ook geest.*) ivre;
zich bedrinken s'enivrer, se soûler;
dronkenschap ivrognerie (v)
druif
(grain (m) de) raisin (m);
druivenoogst vendange(s) (v(mv))
duif
colombe (v)
duisternis
les ténèbres (v,mv), obscurité (v)
duivel
diable (m); **duivels** diabolique
duizendjarig rijk
millénaire (m)
dulden
supporter, tolérer
dwaalgeest
esprit (m) séducteur, hérétique;
dwaalleer hérésie (v), doctrine (v) erronée;
dwaalleraar hérésiarque;
dwaallicht mauvais guide;
dwaalspoor/dwaalweg fausse piste (v);
op een ~ raken s'égarer; **iem. op een ~**
brengen induire qn. en erreur

dwaas
fou (folle), insensé; **dwaasheid** folie (v)
dwalen
errer; (*geest.*) être dans l'erreur (v),
s'égarer; **doen ~** égarer;
dwaalt niet! ne vous (y) trompez pas!;
dwaling égarement (m), tromperie (v)

E

echtbreken
commettre d'adultère (m);
echtbreker adultère;
echtbreuk adultère (m);
echtscheiding divorce (m)
edel
noble(ment); **edelmoedig** généreux, mag-
nanime; **edelmoedigheid** générosité (v),
magnanimité (v)
eed
serment (m); **een ~ afleggen** faire le ser-
ment, jurer; **een ~ breken** parjurer
eenheid
unité (v); **eensgezind** uni, harmonieux;
~ **zijn** avoir un même sentiment;
eensgezindheid union (v), harmonie (v),
accord (m)
eenvoud(igheid)
simplicité (v); **eenvoudig** simple
eenzaam
solitaire(ment), seul, isolé;
eenzaamheid solitude (v), isolement (m)
eer
honneur (m), gloire (v);
eerbaar honorable(ment);
eerbaarheid honneur (m);
eerbied respect (m), vénération (v);
eerbiedig respectueux (-eusement)
eerlijk
honnête(ment), franc(hement), sincère(ment);
eerlijkheid honnêteté (v), franchise (v),
sincérité (v)

eersteling

prémices (v,mv)

eerstgeboorterecht

droit (m) d'aïnesse;

eerstgeborene premier-né

eerwaarde

mon père, révérend père

eeuwig

éternel(lement); (*eeuwig(durend)*)

perpétuel; **voor** ~ pour toujours, à perpétuité;

eeuwigheid éternité (v); **in alle** ~ aux siècles des siècles

efa

epha (m); **efod** ephod (m)

eg

herse (v); **eggen** herser; **het** ~ le hersage

eigenwijs

présomptueux, entêté; **eigenwijsheid** présomption (v), entêtement (m)

eindstrijd

lutte (v) finale; **eindtijd** temps (m) de la fin

eis (der wet)

ordonnance (v)

el

coudée (v)

ellende

misère (v), malheur (m);

ellendig malheureux, misérable(ment);

ellendige indigent

ent

greffon (m); **enten** (*ook fig.*) greffer (sur)

engel

ange (m); ~ **des Heren** ange de l'Eternel/de Jahwe[#]; ~ **des lichts** ange de lumière; ~ **der duisternis** prince des ténébres; ~ **des verderfs** ange exterminateur;

engelbewaarder ange (m) gardien

eniggeboren Zoon

Fils unique

erbarmen/erbarming

pitié (v), miséricorde (v);

zich erbarmen avoir compassion (v) (de), avoir pitié (v) (de)

eredienst

culte (m), service (m)

erekrans

couronne (v) d'honneur;

eren honorer

erfdeel/erfenis

héritage (m); **erfgenaam** héritier(-ière);

erflater testateur(-trice); **erven** hériter

erfzonde

péché (m) originel, tache (v) originelle

erkennen

reconnaître

evangelie

Evangile (m); ~ **verkondigen/verspreiden**

prêcher/propager l'Evangile;

evangelisatie évangélisation (v);

evangelisatiecampagne campagne (v)

d'évangélisation;

evangelisch évangélique;

evangeliseren évangéliser;

evangelist évangéliste

F

faam

renommé (v)

fakkel

flambeau (m)

Farizeeër

pharisien

feest

fête; ~ **vieren** fêter, célébrer;

feestmaal festin (m); **feestoffer** victime (v)

folteren

torturer; **foltering** torture (v)

formeerder

qui a fait/formé/créé;

formeren former

front

front (m)

fundament

fondement (m); ~ **leggen** poser un

fondement

G

gastvrij

hospitalier, accueillant;

gastvrijheid hospitalité (v), accueil (m);

~ **betonen** offrir l'hospitalité

gave

don (m)

gazelle

gazelle (v)

gebed

prière (v); **gebedsgenezing** guérison (v)

(obtenue) par la prière;

gebedsriem phylactère (m);

gebedsverhoring exaucement (m)

gebod

commandement (m)

gebonden

(*aan demonen*) lié; (*aan regels*) soumis

geborgen

en sécurité; **geborgenheid** sécurité (v)

gedachte

pensée (v); **een** ~ **koesteren** caresser une

idée

gedachtenis, ter ~ van

en mémoire de; **gedenken** penser à, se

souvenir de; (*vieren*) commémorer;

gedenkkwast frange (v) du bord;

gedenkoffer offrande (v) comme souvenir,

mémorial[#] (m); **gedenkteken** souvenir (m),

mémorial (m)

gedrag

comportement (m), conduite (v); **zich**

gedragen se comporter, se conduire

geducht

redoutable

geduld

patience (v); **geduldig** patient (-tiemment)

geest

esprit (m); **H. Geest** Saint Esprit; **boze** ~

mauvais esprit (m); **de** ~ **geven** rendre l'es-

prit/l'âme, expirer; **gegrepen door de Geest**

saisi par l'Esprit

geestdrift

enthousiasme (m), ardeur (v), élan (m);

geestdriftig enthousiaste (avec enthousiasme)

geestelijk

spirituel(lement); (*psych.*) mental(ement);

geestelijke pasteur; (*r.k.*) prêtre;

geestelijkheid/geestelijken clergé (m)

geestesgave

don (m) spirituel

geestvervoering

extase (v), exaltation (v); **in** ~ saisi par

l'Esprit, hors de sens (m), prophétisant*

geheimenis

mystère (m)

gehoorzaam

obéissant; **gehoorzamen** obéir; **niet** ~

désobéir; **gehoorzaamheid** obéissance (v)

geit

chèvre (v); **geitenbok** bouc (m);

geitje/geitenbokje chevreau (m)

gejubel/gejuich

cris (m) de joie, allégresse (v)

geldgierig(e)

cupide;

geldzucht passion (v) de l'argent, cupidité

(v); **geldzuchtig** cupide (de façon cupide);

geldzuchtige cupide

geliefde

bien-aimé

gelijkenis

parabole (v)

gelijkvormig

conforme; ~ **worden aan deze wereld**

conformer au siècle présent

gelofte

voeu (m); **gelofteoffer** sacrifice (m) pour

l'accomplissement d'un voeu

geloof

foi (v), confiance (v); (*religie*) foi (v),

confession (v), croyance (v), conviction (v);

geloofsartikel article (m) de foi; dogme

(m); **geloofsbelijdenis** confession (v) (de

foi); **geloofsgemeenschap** communion (v)

de fidèles; **geloofsleer** dogmatique (v),

dogme (m) (religieux); **geloofsvrijheid**

liberté (v) religieuse/de conscience;

geloven croire;

gelovig croyant (en croyant);

gelovige croyant, fidèle

geluk

bonheur (m); **gelukkig** heureux (-eusement)

gemeenschap

(*geest.*) communion (v); (*sex.*) rapports

(m,mv) sexuels;

gemeenschappelijk commun

gemeente

église (v), assemblée (v), congrégation (v)

genade

grâce (v); **genadegave** don (m) gratuit;

genadig miséricordieux, clément; **wees mij**

~, **o Here** aie pitié de moi, Eternel

geneesheer

médecin; **genezen** guérir;

genezing guérison (v); (*herstel*) rétablis-

sement (m); **innerlijke** ~ guérison

intérieure; **door zijn striemen is ons ~**

geworden par ses meurtrissures nous

sommes guéris; **genezingsdienst/-cam-**

pagne campagne (v) de guérison

gerechtigheid

justice (v)

gerei

ustensiles (m,mv)

gericht

jugement (m); **in het ~ treden** entrer en

jugement; ~ **voltrekken/oevenen** exer-cer

un jugement

gerst

orge (v)

gesel

fouet (m), fléau (m)

geslacht

maison (v), famille (v), génération (v);

(*sex.*) sexe (m); (*soort*) genre (m);

geslachtsgemeenschap

rapports (m,mv) sexuels; ~ **hebben** coucher

avec;

geslachtsregister

registre (m) généalogique

gesnedene

eunuque

getrouw

(*trouw*) fidèle(ment), loyal(ement);

(*betrouwbaar*) fidèle(ment);

getrouwheid (*trouw*) fidélité (v), loyauté

(v); (*betrouwbaarheid*) fidélité (v)

getuige

témoin; **getuigen** témoigner, rendre

témoignage; **getuigenis** témoignage;

~ **afleggen** rendre témoignage;

ark der ~ arche (v) du témoignage; **tafelen**

der ~ tables du Témoignage;

getuigenissen préceptes (m,mv)

gevestigde kerk

église (v) établie/traditionnelle

geweld

violence (v); **gewelddadig** violent

gewest

province (v); **hemelse ~en** lieux (m,mv)

célestes

geweten

conscience (v); **gewetenloos** sans scrupu-

les (m,mv); **gewetensnood** détresse (v)

morale; **gewetenswroeging** remords (m)

gewijde paal

haut lieu (m), pieu (m) sacré[#]

gezalfde (des Heren)

oint (m) (du Seigneur)

gezangboek

livre (m) de cantiques

gezant

messenger*, ambassadeur* (de Christ)

gezicht

(*het zien*) vue (v); (*geest.*) vision (v)

gezindheid

disposition (v)

gezindte

confession (v)

gezond

en bonne santé (v); (*ook geest.*) sain(ement);

~ **e leer** doctrine saine

gier

vautour (m);

gierig(aard)

avare; **gierigheid** avarice (v)

gift

don (m), donation (v)

glorie

gloire (v)

god(in)

dieu (déesse); **goddelijk** divin;

goddelijkheid divinité (v); **goddeloos/**

goddeloze impie; **goddeloosheid** impiété

(v); **godheid** divinité (v); **godsbesef** con-

science (v) de (l'existence de) Dieu;

godsdienst religion (v), foi (v), confession

(v); **godsdiens**tig religieux, pieux;

godsdienstigheid religiosité (v), piété (v);

godsdiensvrijheid liberté (v) religieux;

godsdienstwaanzin fanatisme (m) reli-

gieux; **lijden aan** ~ être fanatique de la

religion; **god**sgericht jugement/fléau (m)

de Dieu; **god**slasteraar blasphémateur;

godslastering blasphème (m);

godslasterlijk impie, blasphématoire (en

impie); **god**sspraak oracle (m), prophétie

(v), parole (v) de Dieu;

godvrezend 'qui craint Dieu', pieux;

godsvrucht piété (v);

godvruchtig/**god**zalig pieux, dévot;

godvruchtige homme pieux/femme pieuse;

godzalig pieux; **god**zaligheid piété (v)

goedertieren

miséricordieux, plein de bonté;

goedertierenheid miséricorde (v),

bienveillance (v); **goed**heid bonté (v)

gordel

ceinture (v)

graan

blé (m); (*koren*) grain (m);

graankorrel grain de blé

graf

sépulcre (v), tombe (v), tombeau (m)

gramschap

colère (v)

granaatappel

grenade (v);

granaatappelboom grenadier (m)

grazen

paître

grendel

barre (v), verrou (m)

grens

frontière (v); (*vaak fig.*) limite (v), bornes

(v,mv)

grimmigheid

furie (v)

groeve

fosse (v), séjour (m) des morts*

gronde

te ~ gaan périr; **te ~ richten** ruiner

grondlegging (*van de wereld*)

création (v)

grondslag

(*fig.*) base (v), fondement (m);

grondvest fondement (m); **op zijn ~en**

doen wankelen/schudden ébranler;

grondvesten poser les fondations de; (*fig.*)

fonder

gruwel (der verwoesting)

abomination (v) (de la désolation)

gunst

grâce (v), faveur (v); ~ **bewijzen** (des

Heren) compassions (v,mv);

een ~ bewijzen accorder une faveur

H

haan

coq (m); **de ~ kraait** le coq chante

haat

haine (v)

hagel

grêle (v); ~ **steen** (gros) grêlon (m)

handoplegging

imposition (v) des mains

hardnekkig

entêté (avec entêtement), obstiné(ment)

harnas

cuirasse (v)

harp

harpe (v)

hart

coeur (m); **zijn ~ erop zetten** appliquer son

coeur à; **zijn ~ richten op** diriger son coeur

sur; **zijn ~ uitstorten** vider son coeur; **ter**

~*e nemen* prendre à coeur

hartstocht

passion (v); **hartstochtelijk** passionné(ment), ardent (-mment)

haten

haïr

hebzucht

cupidité (v); **hebzuchtig(e)** avide

heelmeester

médecin; ***Ik ben uw*** ~ Je suis l'Eternel qui te guérit

heerlijkheid

gloire (v)

heerschappij

domination (v)

Heerscharen, Heer der

Dieu des armées

heersen (over)

(*overheersen*) dominer (sur);

(*regeren*) régner (sur);

heerser maître, souverain, dominateur

heffen

(*innen*) lever, prélever; ***tiende*** ~ lever la dîme; **heffing** offrande (v) (par éléva-tion); ~ ***voor de Here*** don (m) prélevé pour l'Eternel/Jaweh[#]

heiden(s)

païen; ~***se volken*** gentilité (v); **heidendom** gentilité (v), paganisme (m), païens (m,mv)

heil

salut (m); **Heiland** Sauveur

heilig(e)

saint; **heiligdom** sanctuaire (m), lieu très saint, temple (m);

heiligen (*van zonden*) purifier; sanctifier; (*wijden aan*) consacrer; **heiligheid** sainteté (v);

heiliging (*van zonden*) sanctification (v); (*wijding*) purification (v);

heiligschener sacrilège; **heiligschen-nis** sacrilège (m), blasphème (m);

heiligverklaring (*r.k.*) canonisation (v)

heilloos

funeste(ment), infâme

heir (des hemels)

armée (v) (des cieux)

heks

sorcier (-ière); **heksejacht** chasse (v) aux sorcières; **hekserij** sorcellerie (v)

hel

géhénne (v), enfer (m)

helm (des heils)

casque (m) (du salut)

hemel

ciel (m), cieux (m,mv), paradis (m); **hemels** céleste, du ciel; ~***e gewesten*** lieux (m,mv) célestes;

hemelvaart ascension (v)

heraut

héraut

herberg

auberge (v); **herbergier** aubergiste;

herbergzaam hospitalier

herder

berger; **herderlijk** pastoral; ~ ***schrijven***

lettre (v) pastorale;

herdersstaf houlette (v)

herinneringsoffer

offrande (v) de souvenir

herleven

revivre, ressusciter;

herrijzen ressusciter

herstel

rétablissement (m);

herstellen guérir, rétablir

hert

cerf (m)

hervormd

réformé; ***hij is*** ~ il est membre de l'Eglise

Réformée; **hervormen** ré-former;

hervormer réformateur;

hervorming (la) Réforme; (*hist.*) (la)

Réformation

hiel

talon (m); ***gij zult het de*** ~ ***vermorzelen*** tu

lui blesseras le talon

hinde

biche (v)

hinderlaag

embuscade (v); ***een*** ~ ***leggen*** préparer

une embuscade; ***in een*** ~ ***lokken*** attirer dans une embuscade

hoeden

garder, paître

hoeksteen

Pierre (v) angulaire, principale (v) de l'angle

hoer

prostituée, pute; **hoereerder** débauché, fornicateur; **hoereren** mener une vie de débauche, forniquer;

hoererij débauche (v), fornication (v);

~ ***bedrijven*** forniquer

hof

(*paleis/tuin/just.*) cour (v)

Hoge Raad

sanhédrin (m)

hogepriester

souverain sacrificateur; (*heidens*) grand prêtre

homer

homer (m)

honderdman

centurion

honderdvoudig

centuple (*au centuple*)

honen

ridiculiser, outrager

honger(en naar)

avoir faim (de); **hongerig** affamé;

hongersnood famine (v)

honing(zeem)

miel (m) (vierge)

hoofddoek

foulard (m)

hoofdlieden

chefs des gardes (du temple), préteurs;

hoofdman centenier, commandant

hoogmoed

orgueil (m), arrogance (v);

hoogmoedig(e) orgueilleux

hoon

dérision (v), moquerie (v)

hoop

espoir (m), espérance (v); ~ ***koesteren***

caresser un espoir; **hopen** espérer

hoorn

corne (v); (*muz.*) trompette (v) (retentis-sante)*

hovaardig

orgueilleux (-eusement);

hovaardige orgueilleux

hoveling

officier (du roi)*, eunuque*, courtisan

huichelaar

hypocrite; **huichelarij** hypocrisie (v);

huichelen faire l'hypocrite; (*veinzen*)

feindre

huidvraat

lèpre (v); ***iemand die aan*** ~ ***lijdt*** lépreux

huis

maison (v); ~ ***Gods/Israëls*** maison de

Dieu/d'Israël; ~ ***van David*** maison/

famille (v) de David;

huiskring cellule (v) de maison

hulde bewijzen/huldigen

rendre hommage (à); adorer

huurling

mercenaire

huwelijk

mariage (m); **wettelijk** ~ mariage civil;

kerkelijk ~ mariage religieux; **traditioneel**

~ mariage traditionnel/coutumieux

hysopstengel

branche (v) d'hysope

I

ijdel

vaine(ment); **ijdelheid** vanité (v)

ijver

zèle (m); **ijveraar** zélé, zélateur;

ijverig zélé (avec zèle)

ingetogen

modeste (posément); **ingetogenheid** tem-

pérance (v), modestie (v)

inkeer

repentir (m); ***tot*** ~ ***bringen*** porter à la

repentance

innerlijk

intérieur (m), coeur (m)

inspannen

(*trekdieren*) atteler; **zich** ~ faire un (grand) effort; **inspanning** effort (m)

invoegen, zich

(in de gemeente) prendre sa place

inwendig

intérieur (m); **het** ~e l'intérieur, le coeur

inwijden

inaugurer; (*deelgenoot maken*) initier;
inwijding dédicace (v), consécration (v),
inauguration (v); (*personen*) initiation (v)

inzameling, feest der

fête (v) de la moisson

inzegenen

bénir, consacrer; **inzegening** bénédic-tion
(v); consécration (v)

inzetten

engager; **zich** ~ s'engager, se donner

inzetting

ordonnance (v); **een altijddurende** ~ une
loi perpétuelle

inzicht

intelligence (v), compréhension (v);
(*mening*) conviction (v); **tot** ~ **komen** se
repentir

J

jaloers

jaloux, envieux (avec jalousie/envie (v));
jaloezie jalousie (v), envie (v)

jakhals

chacal (m)

jammeren

se lamenter, pleurer;
jammerklacht lamentations (v,mv)

jodendom

judaïsme (m); **jodengenoot** prosélyte;

jood

juif

jubelen

pousser des cris d'allégresse;
jubeljaar jubilé (m), année (v) jubilaire/
sainte;

juichen pousser des cris de joie;
(*toejuichen*) acclamer

juk

joug (m); ~ **verbreken** briser le joug

K

kaalvreter

jélek (m), sauterelle* (v)

kaars

bougie (v); **kerk**~ cierge (m)

kaf

balle (v), paille (v); ~ **van koren scheiden**
séparer le bon grain de l'ivraie

kalf

veau (m); **gegoten** (*gouden*) ~ veau (m) en
fonte

kalmus

roseau (m) aromatique

kameel

chameau (m)

kamerling

(in harem)
eunuque

kandelaar

chandelier (m)

kansel

chaire (v)

kapel

chapelle (v)

karmozijn

cramoisi (m)

kastijden

châtier, punir, corriger;
kastijding châtiment (m), punition (v),
correction (v)

kennis

connaissance (v)

kelk

calice (v), coupe (v)

kerk

église (v); **gevestigde** ~ église établie/
traditionnelle; **kerkeraad** consistoire (m);
kerkgenootschap église (v), confession (v),
dénomination (v);
kerkhof cimetière (m);
kerks pratiquant;
kerkscheuring schisme (m)

kerstenen

christianiser, évangéliser

kerst(feest)/Kerstmis

Noël (m)

ketenen

(zelfst.nw.) chaînes; (w.w.) enchaîner, lier
avec des chaînes; (*onderwerpen*) asservir

ketter(s)

hérétique; **ketterij** hérésie (v)

kinderbijbel

bible (v) pour enfants

kinderdoop

baptême des enfants

klaaglied/klaagzang

complainte (v), lamentation (v);
klacht plainte (v); **klagen** se plaindre
(de); (*jur.*) porter plainte

klei

(*v.d. pottenbakker*)
terre (v) glaise

kleingeloof

foi (v) chancelante, manque (m) de foi;
kleingelovig de peu de foi;
kleingelovige personne (v) de peu de foi

klooster

(*alg.*) monastère (m); (*r.k.*) couvent (m)

kluzenaar

ermite; (*eenzelvig persoon*) solitaire;
kluzenaarsleven vie (v) solitaire/
érémitique

knecht

serviteur (m)

knielen

fléchir/plier les genoux, s'agenouiller

koesteren

chérir, caresser; **hoop** ~ caresser un espoir;
een gedachte ~ caresser une idée; **wrok** ~
éprouver du ressentiment

koning

roi (m); '**de drie ~en**' les trois Mages;
koningschap royauté (v);
koningshuis maison (v) royale;
koninkrijk royaume (m); ~ **van God/der**
hemelen royaume de Dieu/des cieux

koor

chorale (v), choeur (m); **koorleider** chef
des chantres

koper

cuiivre (m)

koppig

tête, entêté, obstiné(ment); **koppigheid**
entêtement (m), obstination (v)

koren

blé (m), grain (m); **korenaar** épi (m) de
blé; **korenmaat** boisseau (m); **korenveld**
champ (m) de blé

kostbaar

coûteux, précieux

koster

sacristain (*r.k.*)

kracht

puissance (v), force (v), pouvoir (m);
~**en doen** faire des miracles;
krachtig fort (avec force), vigoureux (-
eusement), puissant (puisamment),
ferme(ment)

krans

couronne* (v)

kreupel(e)

boiteux

kribbe

crèche (v)

krijger/krijgsman

guerrier, homme de guerre;
krijgsheld vaillant guerrier;
krijgsoverste chef de l'armée (v)

kronen

couronner; **kroon** couronne (v)

kruid

herbe (v); (*specerij*) herbe (aromatique)

kruik

cruche (v)

kruis

croix (v); **kruisbalk** (*dwarsbalk*) croisillon

(m); **kruisbeeld** crucifix (m);
kruisigen crucifier;
kruisiging crucifixion (v);
kruisteken (*r.k.*) signe (m) de (la) croix;
kruistocht croisade (v); ~ **voeren** mener une campagne; **kruisweg** chemin (m) de la Croix; (*r.k. afbeeldingen*) chemin de croix;
dat is een ~ voor mij c'est un calvaire pour moi

kudde
troupeau (m); **kuddedier** (*fig.*) mouton (m);
kuddegeest esprit (m) grégaire, moutonnerie (v)

kuis
chaste(ment); **kuisheid** chasteté (v)

kwaad (zelfst.nw.)
le mal; ~ **met ~ vergelden** rendre le mal pour le mal; **tot ~ geneigd** enclin au mal; ~ **stichten** faire du mal; **het kwade** le mal;
kwaad (bijv.nw.) mauvais (mal); (boos) fâché; **kwaadaardig** méchant;
kwaadaardigheid méchanceté (v);
kwaadspreken parler/dire le mal, médire;
kwaadspreker médisant; **kwaadsprekerij** médisance (v), calomnie (v)

kwaal
infirmité (v)

kwelgeest
démon; (*mens*) tourmenteur;
kwellen tourmenter, torturer;
kwelling souffrance (v), oppression (v)

kwijtschelden
faire grâce (de qc. à qn.), remettre la dette/les péchés; (*r.k.*) absoudre (qn.);
kwijtschelding pardon (m), remise (v) de dette/péchés; (*r.k.*) absolution (v);
jaar van de ~ l'année (v) du relâche

L

lam (*van schaaap*)
agneau (m), agnelle (v)

lam (*verlamd*)
paralysé, paralytique;

lamme paralytique
landman
laboureur; (*wijngaardenier*) vigneron

landvoogd
proconsul, gouverneur

lankmoedig
patient (-mment);
lankmoedigheid patience (v)

last
fardeau (m), charge (v);
lastdier bête (v) de somme; âne* (m)

laster
calomnie (v), médisance (v);
lasteraar médisant; **lasteren** calomnier, médire, diffamer; (*van God*) blasphémer;
lastering/lasterpraat médisance (v), calomnie (v); **lasterlijk** (*mbt. God*) blasphématoire (de manière impie); (*mbt. mensen*) outrageant (de manière outrageante); calomnieux (calomnieusement)

lauw
tiède(avec tiédeur); **lauwheid** tiédeur (v)

laven
désaltérer, rafraîchir; **zich ~ aan** se désaltérer

leed
douleur (v), peine (v); ~ **doen** faire mal

leek
laïque; (*ondeskundige*) profane, ignorant

leem
(terre) glaise (v), argile (v)

leer
doctrine (v), enseignement (m);
leerdicht cantique (m) didactique;
leerstelling doctrine (v), dogme (m)

leerling
disciple

leerlooiër
tanneur

leeuw (van Juda)
lion (m) (de Juda)

leger
armée (v), régiment (m);
legeroverste chef militaire;
legerplaats camp (m);
legerschaar armée (v);

legerstede couche (v);
legioen légion (v)

leiden
diriger mener, conduire;
leiding direction (v);
leidsman Prince*; chef, directeur, conducteur

lendenen
reins (m,mv); **de ~ omgorden** se ceindre les reins

leraar/leermeester
docteur, maître

lering
précepte (m), instruction (v)

leugen
mensonge (m); **een ~tje om bestwil** un pieux mensonge; **leugenachtig** mensonger; **leugenaar** menteur

levensadem/levensgeest
souffle (m) de vie

levensbeschouwing
conception (v) de la vie

levenskracht/levenslust
vitalité (v)

levensweg/levenspad
chemin/cours (m) de la vie

lever
foie (m)

lichtvaardig
léger (légèrement);
lichtvaardigheid légèreté (v)

liederlijk
débauché (comme un débauché);
liederlijkheid débauche (v)

liefdadigheid
charité (v); ~ **bedrijven** faire la charité;
liefde amour (m), charité (v);
liefdeloos peu aimant/affectueux (avec indifférence); **liefdeloosheid** manque (m) d'amour/d'affection, froideur (v), indifférence (v); **liefdemaal** agape (v);
liefdesappel Mandragore* (v), pomme (v) d'amour; **liefdevol** affectueux (-eusement); (*toegewijd*) pieux (-eusement);
liefdewerk bonne oeuvre (v), (oeuvre de) charité; **liefhebben** aimer, chérir

liefelijk
doux (avec douceur); ~ **e reuk** parfum (m) d'apaisement

lied
cantique (m), hymne (m,v), chant (m);
(*meer werelds*) chanson (v)

lijden (zelfst.nw.)
souffrance(s) (v(mv)); **het ~ van Christus** la Passion du Christ;
lijden (w.w.) souffrir;
lijdensverhaal Passion (v);
lijdensweg chemin (m) de la croix; (*fig.*) calvaire

lijdzaam
patient (-iement);
lijdzaamheid résignation (v)

lijk
(*mens*) corps (m); (*dier,fig.*) cadavre (m);
lijkkleed linceul (m)

linnen
lin (m)

linzengerecht
potage (m) de lentilles

list(igheid)
ruse (v)

lof(prijzing)
louange(s) (v,mv); **loflied** (chant (m) de) louange; **lofoffer** sacrifice (m) d'actions de grâces, sacrifice (m) avec louange[#];
lofprijzen louer; **lofzang** cantiques (m,pl), hymnes (m/v,pl); **lofzingen** célébrer, chanter la louange

loochenen
nier

loofhut
hutte (v) (de branchages), tente* (v);
Loofhuttenfeest fête (v) de Tabernacles

loon
récompense (v), salaire (m)

loot
rejeton (m)

losbandig
sans frein; **losbandigheid** débauche (v)

loskopen
racheter; **losprijs/losgeld** rançon (v);
lossen racheter; **losser** rédempteur;

lossing rachat (m)
lot
sort (m); **loten** tirer au sort
louteren
purifier, épurer;
loutering purification (v), épuration (v)
loven
louer, glorifier, bénir
lui
paresseux, indolent;
luiaard paresseux, fainéant;
luiheid paresse (v), indolence (v)
luister
splendeur (v), éclat (m), gloire (v)
luit
luth (m)
lust
envie (v), désir (m), passions (v,mv)

M

maagd(elijk)
vierge; **maagdelijkheid** virginité (v)
maagschap
patrie (v)
maaien
(*oogsten*) moissonner;
maaiër (*oogster*) moissonneur
maat
mesure (v)
macht
pouvoir (m), puissance (v), autorité (v);
machten der hemelen puissances des
cieux; **machtig** puissant (-amment)
majesteit
majesté (v)
Maker
Créateur
malen
moudre, tourner la meule
manen
exhorter

manifestatie (*v.d. H.G.*)
manifestation (v)
manna
manne (v)
martelaar
martyr; **martelaarschap** martyr (m);
martelen torturer, martyriser;
marteling martyr (m), torture (v);
(*alleen fig.*) tourment (m)
matig
modéré(ment), sobre(ment);
matigjes médiocre; **matigheid** tempé-
rance (v), modération (v); sobriété (v);
matiging modération (v)
medearbeider
compagnon d'oeuvre;
mededienstknecht compagnon de service
mededogen
miséricorde (v);
medelijden pitié (v), compassion (v)
mede-erfgenaam
cohéritier (-ière)
medewerker
compagnon d'oeuvre
meedogenloos
impitoyable(ment), sans pitié
meel
farine (v)
meetsnoer
cordeau (m)*
melaats(e)
lépreux; **melaatsheid** lèpre (v)
mensenkind
fils de l'homme;
Mensenzoon Fils de l'homme
merg
moelle (v)
merkteken
marque (v)
Messiaans
messianique; **Messias** Messie
middelaar
médiateur
mild
(*gul*) généreux (-eusement);
(*overvloedig*) abondant (-amment);

(*welwillend*) bienveillant/clément
(avec bienveillance/clémence);
(*zacht*) doux (doucement);
mildheid (*gulheid*) générosité (v);
(*toegeeflijkheid*) clémence (v);
(*zachtheid*) douceur (v)
mirre
myrrhe (v)
misgeboorte/miskraam
avortement (m)
misleiden
séduire, tromper; **misleidend** trompeur (de
manière trompeuse);
misleider séducteur;
misleiding séduction (v)
moed
courage (m); ~ *verliezen/opgeven* perdre
courage; ~ *inspreken* encourager; ~
vatten prendre courage;
moedeloos découragé, abattu, démoralisé;
~ *worden* se décourager;
moedeloosheid découragement (m)
moederschoot
sein (m) (maternel)
moeite
peine (v), effort (m)
molensteen
meule (v) de moulin
monnik
moine
moord
meurtre (m), assassinat (m);
(*op grote schaal*) massacre (m);
moordenaar meurtrier, assassin
moraal
morale (v)
moreel
moral (m); (adj.) moral(ement)
morgenbrandoffer
holocauste (m) du matin
morgenster
étoile (v) du matin
morren
murmurer; **gemor** murmure(s) (m(mv))
most
vin (m) nouveau, moût (m)

mosterdzaad
grain (m) de sénévé
mot
teigne (v)
muilbanden
museler
muildier/ muilezel
mulet (m)
mus
moineau (m)

N

naamchristen
chrétien de nom
naaste
prochain (m);
naastenliefde l'amour du prochain
nabijheid
proximité (v)
nachtbidstond
veillée (v) (de prière);
nachtgezicht
vision (v) nocturne;
nachtwake
veille (v)
nageslacht
descendance (v), postérité (v)
naijver
envie (v), jalousie (v);
naijverig envieux, jaloux
nakomeling
descendant;
nakomelingschap/nakroost postérité (v)
nalatig
négligent (-emment);
nalatigheid négligence
nalezen (*van wijnoogst*)
grappiller;
nalezing (*van wijnoogst*) grappillage (m)
nastreven
chercher à atteindre, tendre (vers/à), viser,

courir (après)

navolgen

imiter; **navolging** imitation (v)

nazireeër

naziréen; **nazireeërschap** naziréat (m);

nazireeërgelofte voeu (m) de naziréat

ne(d)erbuigen, zich

se prosterner

nederig

humble(ment); **nederigheid** humilité (v)

nederlaag

défaite (v), échec (m); ~ **lijden** être battu; ~

toebrengen battre

neerknielen

s'agenouiller, se mettre à genoux

nier

rein (m); (*fig.*) coeur (m), esprit (m),

entrailles (v,mv); **de ~en toetsen** sonder les reins

nijd

(*jaloerie*) envie (v), jalousie (v);

(*vijandschap*) haine (v)

nood

(*benauwdheid*) détresse (v);

(*behoefte*) besoin (m)

O

oecumene

oecuménisme (m); **oecumenische**

beweging mouvement (m) oecuménique

offer(ande)

sacrifice (m), offrande (v); ~ **ontsteken**

offrir des parfums;

offeren sacrifier, offrir des sacrifices;

offergave offrande (v);

offerhoogte haut lieu (m);

offerkist trésor (m) (sacré)

offerlam agneau (m) offert en sacrifice,

agneau pascal; (*Jezus*) Agneau de Dieu;

offervlees viande (v) sacrifiée aux idoles

olie

huile (v); **oliekruik** fiole (v) d'huile

olijf

olive (v); **olijfboom** olivier (m);

Olijfberg mont (m) des Oliviers

omgorden (zich)

(se) ceindre; (*fig.*) (s')armer (de);

zijn lendenen ~ se ceindre les reins

onbaatzuchtig

désintéressé; **onbaatzuchtigheid** désintéressement (m)

onbarmhartig

sans miséricorde, impitoyable(ment);

onbarmhartigheid impitoyabilité (v)

onberispelijk

sans reproche, intègre; **onberispelijk-heid**

caractère (m) irréprochable

onbesneden(e)

incirconcis

onbetamelijk

inconvenant, malséant (d'une manière

inconvenante)

onbezorgd

insouciant, sans souci (avec insouciance);

onbezorgdheid insouciance (v)

onbijbels

non conforme (à) la Bible

onboetvaardig

impénitent;

onboetvaardigheid impénitence (v)

onchristelijk

non chrétien

ondankbaar

ingrat (avec ingratitude);

ondankbaarheid ingratitude (v)

onderdaan

sujet(te); **onderdanig** soumis;

onderdanigheid soumission (v)

onderdompelen

plonger; (*doop*) immerger;

onderdompeling immersion (v); **doop**

door ~ baptême (m) par immersion

onderdrukken

opprimer; **onderdrukking** oppression (v)

ondergang

ruine (v), déclin (m), perdition (v); **de weg**

die leidt tot de ~ le chemin de la perdition

onderhorige plaats

ville (v) de son ressort

onderhouden (*naleven*)

observer

onderpand

gage (m)

onderscheid

(*verschil*) distinction (v), différence (v);

(*inzicht*) discernement (m);

onderscheiden distinguer, discerner;

onderscheiding(svermogen) discernement (m)

onderwerpen (zich)

(se) soumettre;

onderwerping soumission (v),

asservissement (m), sujétion (v);

onderworpenheid soumission (v), sujétion

(v), docilité (v)

onderwijzen

instruire, enseigner; **onderwijzing** leçon

(v), enseignement (m)

ondeugd

vice (m); **hij is een** ~ il est un polisson;

ondeugzaam immoral, mauvais

ondoorgroendelijk

insondable

onenigheid

désaccord (m), contestation (v)

onfeilbaar

infaillible; **onfeilbaarheid** infaillibilité (v);

pauselijke ~ infaillibilité pontificale

ongeelstelijk

charnel

ongehoorzaam

désobéissant;

ongehoorzaamheid désobéissance (v)

ongeloof

incrédulité (v), incroyance (v);

ongelovig(e) incroyant, non-croyant,

incrédule, infidèle

ongeluk

malheur (m); **ongelukkig** malheureux

ongerechtigheid

injustice (v), iniquité (v); **werker der** ~

ouvrier d'iniquité

ongeveinsd

sincère(ment), sans hypocrisie

ongezeglijk

indocile, pas docile;

ongezeglijkheid indocilité (v)

ongezuurd

sans levain (m); **feest der ~e broden** jours

des pains sans levain

onheil

malheur (m), désastre (m)

onheilig(e)

profane, impur, souillé

onkruid

mauvaise herbe; (*tussen tarwe*) ivraie (v)

onkuis

impudique(ment), impur(ement);

onkuisheid impudeur (v), impureté (v);

(*daad*) impudicité (v)

onmatig

immodéré(ment);

onmatigheid intempérance (v)

onmondig

ignorant; **onmondige** enfant en Christ

onoprecht

faux/fausse, pas sincère; **onoprechtheid**

fausseté (v), insincérité (v)

onrecht

injustice (v); (*groot* ~) iniquité (v);

onrechtvaardig injuste(ment);

onrechtvaardige injuste;

onrechtvaardigheid injustice (v)

onrein

impur(ement); ~ **dier** animal immonde/

impur; **onreine** personne (v) impure;

onreinheid impureté (v); **maandelijkse** ~

impureté/ flux (m) (menstruel(le))

onschuld

innocence (v); **onschuldig** innocent (-

ement); **onschuldige** innocent

onstandvastig

mal affermi, instable(ment), inconstant

(avec inconstance);

onstandvastigheid instabilité (v),

inconstance (v)

onsterfelijk

immortel, incorruptible;

onsterfelijkheid immortalité (v), incorruptibilité (v)

ontbinden
dissoudre; (*geest.*) délier; (*lijk*) décomposer; *de wet* ~ abolir la loi;

ontbinding dissolution (v); (*geest.*) déliement (m); (*bederf & fig.*) décomposition (v), corruption (v)

ontbranden
s'enflammer

ontfermen, zich

avoir pitié de, faire miséricorde;

ontferming compassion (v), pitié (v), miséricorde (v)

ontheiligen

profaner; **ontheiliging** profanation (v)

onthouden, zich

s'abstenir;

onthouding (*sex.*) continence (v);

periodieke ~ continence (v) périodique

ontkomen

échapper (à)

ontmoedigen

décourager, démoraliser;

ontmoediging découragement (m), démoralisation (v)

ontroeren

émouvoir, toucher; *ontroerd* ému, touché

ontrouw (zelfst.nw.)

infidélité (v); **ontrouw(e)** infidèle

ontslapen

mourir, s'endormir

ontspruiten

germer, pousser

ontucht

débauche (v), vice (m); ~ *plegen* fornicuer, se prostituer;

ontuchtig(e) débauché, adultère

ontwijden

profaner; **ontwijding** profanation (v), sacrilège (m)

ontzag

crainte (v), respect (m); ~ *hebben* craindre, avoir/ressentir du respect;

ontzaglijk/ontzagwekkend redoutable

ontzeggen, zich

s'abstenir

ontzetting, voorwerp van

objet (m) de désolation

ontzondigen

purifier

onvergankelijk

incorruptible(ment), immortel(lement);

onvergankelijkheid incorruptibilité (v), immortalité (v)

onversaagd

vaillant; *wees* ~ ne t'effraie pas, que ton coeur s'affermisse

onverschillig

indifférent (avec indifférence);

onverschilligheid indifférence (v)

onverstand

folie* (v); **onverstandig** sans intelligence (inintelligement), déraisonnable(-ment);

onverstandige insensé (m)

onvolkomen/onvolmaakt

imparfait; **het ~e** ce qui est imparfait/partiel; **onvolkomenheid/onvolmaakteheid** imperfection (v)

onvrede

mécontentement (m); (*verdeeldheid*) discorde (v); **in ~ leven** vivre en mauvaise entente

onvruchtbaar

aride; (*fig. & sex.*) stérile; **onvruchtbaarheid** aridité (v); (*fig. & sex.*) infécondité (v)

onwaardig

indigne(ment);

onwaardigheid indignité (v)

onwankelbaar

inébranlable(ment)

onwetend

ignorant; **onwetendheid** ignorance (v)

onwettig

illégitime(ment)

onzedelijk

immoral(ement); **onzedelijkheid** immoralité (v), impureté (v);

onzedig indécent (-ement), impudique(ment);

onzedigheid indécence (v), impudeur (v)

onzelfzuchtig

désintéressé (avec désintéressement);

onzelfzuchtigheid désintéressement (m)

onzevader

Notre Père (m), Pater (m)

oogst

(*ook geest.*) récolte (v);

(*tarwe & geest.*) moisson (v);

(*druiven*) vendange(s) (v(mv));

oogsten (*ook geest.*) récolter;

(*tarwe & geest.*) moissonner;

(*druiven*) vendanger

ooilam

agnelle (v)

oordeel

jugement (m); **het laatste** ~ le Jugement dernier; **oordelen** juger

oorsprong

origine (v), source (v)

ootmoed

humilité (v); **ootmoedig** humble(ment);

ootmoedige humble

opbouw

édification; **opbouwen** (*ook fig.*) édifier;

opbouwend édifiant

opdracht

(*taak*) mission (v), charge;

(*toewijding*) consécration (v);

opdragen charger qn. de faire qc;

(*toewijden*) consacrer; ~ *van een kind*

présenter un enfant à Dieu; *iem. aan God*

~/toevertrouwen recommander qn. à Dieu

openbaren

révéler; (*aan het licht brengen*) découvrir, dévoiler; **zich** ~ se révéler, se manifester;

(*aan het licht komen*) se dévoiler;

openbaring révélation (v); (*boek*)

Apocalypse (v)

oplegging der handen

imposition (v) des mains

opleving

renouveau (m), réveil (m)

opname (*van de gemeente*)

enlèvement (m)

opofferen (zich)

(se) sacrifier (à, pour);

opoffering sacrifice (m)

oprecht

sincère(ment); **oprechte** dont le coeur est droit, personne (v) droite;

oprechtheid sincérité (v), droiture (v)

oproepen (*van geesten*)

évoquer

opstaan (*uit het graf*)

ressusciter

opstand

rébellion (v), révolte (v); **in ~ komen** se

révolter; **opstandeling** rebelle, révolté;

opstandig rebelle (en rebelle);

opstandigheid rébellion (v), révolte (v)

opstanding

résurrection (v); **opwekken** (r)éveiller; (*uit*

de dood) ressusciter; (*aansporen*) exhorter;

opwekking (*geloof*) réveil (m); (*uit de*

dood) résurrection (v); (*aansporing*)

exhortation (v)

opvaren

monter; **opgevaren ten hemel** monté au ciel

opziener

évêque*, évêque[#]

orde

ordre (m); (*kloosterorde*) ordre monastère

os

boeuf (m)

oudste/ouderling

ancien, presbyte[#]

overdenken

méditer; **overdenking** méditation (v)

overblijfsel

reste (m)

overgave

dévouement (m); (*capitulatie*) capitulation (v);

overgeven remettre, donner; (*ook verslaving*) s'adonner (à); **zich** ~ se rendre

overheid

autorité(s) (v(mv))

overkleden

revêtir

overladen
comblé, abreuver

overlegging (in het hart)
pensée (v)

overleveren
livrer; **overlevering** tradition (v)

overmoed
(folle) audace (v);
overmoedig orgueilleux, téméraire (avec
témérité); **overmoedige** orgueilleux,
téméraire

overmogen
vaincre

overpriester
principal sacrificateur

overschot
reste (m)

overspel
adultère (m); ~ **plegen** commettre
l'adultère; **overspelig** adultère;
overspelige personne (v) adultère

overste
(*leger/synagoge*) chef (m);
~ **der lijfwacht** chef des gardes;
~ **over vijftig** chef de cinquante;
(*r.k.*) (père/mère) supérieur(e)

overtreden
transgresser;
overtreder pécheur/pécheresse;
overtreding iniquité (v), péché (m)

overtuigen
convaincre, persuader;

overtuiging conviction (v), assurance (v)

overvloed
abondance (v), richesse (v);
overvloedig abondant (-amment)

overvloeien
déborder; (*mbt. beloofde land*) couler

overweldigen
envahir; **overweldigend** écrasant

overwinnaar
vainqueur; **overwinnen** vaincre,
triompher; (*te boven komen*) surmonter;
overwinning victoire (v), triomphe (m);
~ **behalen** remporter une victoire

P

paasfeest
fête de Paques/Pâques (v/m,mv);
paaslam pâque (v), agneau (m) pascal;
(*Christus*) Agneau de Dieu;
paasoffer sacrifice (m) de la Pâque

pachter
maître (de la vigne)*

palm(boom)
palmier (m)

pantser
cuirasse (v)

parabel
parabole (v)

paradijs
paradis (m)

parochie
paroisse (v)

partijdigheid
partialité (v)

pascha
Pâque (v); **Pasen** Pâques (v/m,mv)

pastoor
curé; **pastoraat** pastorat (m);
pastorie presbytère (m)

paus pape

pelgrim
pèlerin; **pelgrimstocht** pèlerinage (m);
pelgrimsoord lieu (m) de pèlerinage

Pentateuch
Pentateuque (v)

persbak
cuve (v); **perskuip** pressoir (m)

pijn
douleur (v), souffrance (v);
pijnigen tourmenter, torturer;
pijniging tourment (m), torture (v)

Pinksteren/Pinksterfeest
Pentecôte (v);
pinksterbeweging pentecôtisme (m);
pinkstergemeente communauté (v)

pentecôtiste

pionier
pionnier; **pionieren** faire oeuvre de
pionnier

plaag
fléau (m), plaie (v)

plechtig
solennel(lement), cérémonieux (-eusement);
plechtigheid cérémonie (v); (*stemming*)
solennité (v)

plengoffer
libation (v)

ploeg
charrue (m); **ploegen** labourer;
ploegschaar soc (m)

plunderaar
pillard; **plunderen** piller, dépouiller;
plundering pillage (m)

poel
~ **van vuur** étang (m) ardent de feu;
~ **van liederlijkheid** débordement (m) de
débauche; ~ **van verderf** lieu (m) de
perdition

poort, enge
porte (v) étroite

poortwachter
portier

pottenbakker
potier

praktiserend
pratiquant

predikant
prédicateur, pasteur;
prediken prêcher, exhorter (à); (*O.T.*)
crier; **prediker** prêcheur; (*in bijbelboek*
Prediker) ecclésiaste;
prediking prédication (v);
preek prêche (m); (*leerrede*) sermon (m);
preekstoel chaire (v)

priester
sacrificateur, prêtre; **priesterschap/-ambt/
-dienst** sacerdoce (m)

prijzen
louer, bénir, rendre gloire (à)

proclameren
proclamer; **proclamatie** proclamation (v)

proef
épreuve; **op de ~ stellen** mettre à l'épreuve;
de ~ doorstaan faire ses preuves

profeet
prophète; **profeteren** prophétiser;
(*voorzeggen*) prédire; **profetie** prophétie
(v); **profetisch** prophétique

prooi
proie (v)

prostituée
prostituée; **prostitutie** prostitution (v)

psalm
psaume (m); **psalmzingen** psalmodier,
célébrer

puinhoop
ruines (v,mv); (*fig.*) désordre (m)

purper
(*verfstof*) pourpre (f); (*kleur*) pourpre (m)

put
puits (m); (*kuil*) fosse (v); ~ **des afgronds**
puits de l'abîme; **in de ~ zitten** avoir le
moral à zéro; **iem. uit de ~ halen** remonter
(le moral à) qn.

putten
puiser; **moed** ~ prendre courage;
troost ~ trouver une consolation

R

raad
(*advies*) conseil (m); (*vergadering*) assem-
blée (v); ~ **Gods** dessein (m) de Dieu;
Raad, Hoge sanhédrin (m);
raadsbesluit desseins (m,mv), décret (m),
arrêt (m); **raadsheer** conseiller

raadsel
énigme (v), mystère (m)

raaf
(grand) corbeau (m)

rabbi
Rabbi

ram
bélier (m); **ramshoorn** corne (v) de bélier, corne retentissante

ramp(spoed)
malheur (m), désastre (m);
(*tegenslag*) infortune (v)

rank (*van wijnstok*)
sarment (m)

recht (zelfst.nw.)
droit (m); (*gerechtigheid*) justice (v);
zijn ~en laten gelden faire valoir ses droits; ~ *verschaffen* faire justice;
recht (bijv.nw./bijw.) droit(ement), juste; *het ~e pad* la bonne voie; *op het ~e pad zijn* être sur le droit chemin; ~ *op het doel afgaan* aller droit au but;
rechtbank tribunal (m); **rechter** juge;
rechterstoel tribunal (m);
rechtmatig légitime(ment), juste(ment);
rechtmatigheid légitimité (v);
rechtschapen droit, intègre, juste;
rechtschapenheid droiture (v), probité (v);
rechtsgeding/rechtszaak cause (v);
rechtspreken juger;
rechtvaardig juste (avec justice);
rechtvaardige juste;
rechtvaardigen justifier;
rechtvaardigheid justice (v);
rechtvaardiging justification (v)

redden
sauver; *zich ~* s'en tirer;
Redder Sauveur; **redding** salut (m), rédemption (v), délivrance (v); (*ship*) sauvetage (m)

reformatie
(la) Réforme; (*hist.*) (la) Réformation

regen, vroege en late
pluie (v) de la première et de l'arrière-saison; **regenboog** arc-en-ciel (m)

regeren
régner (sur), gouverner;
regering gouvernement (m);
(*mbt. een vorst*) règne (m)

reidans
ronde (v), chœur (m) de danse;
reidansen danser en chœur

rein (*geest.*)
pur(ement), chaste(ment);
~ *geweten* conscience (v) tranquille;
~ *verklaren* (*na ziekte*) déclarer pur;
reine personne (v) pure;
reinheid (*geest.*) pureté (v);
reinigen (*zich*) (se) purifier;
reiniging (*geest.*) purification (v)

rekenschap
compte (m); ~ *afleggen* rendre des comptes; ~ *vragen* demander des comptes

relikwie
relique (v)

rentmeester
économe; **rentmeesterschap** administration (v) des biens

reukoffer
oblation (v) de parfums, encens (m);
reukofferaltaar autel (m) des parfums;
reukwerk parfum (m); *welriekend* ~ parfum odoriférant

richten
juger, être juge, diriger; **richter** juge

rijp
mûr; **rijpen** mûrir; **rijpheid** maturité (v);
tot ~ komen mûrir;
rijpingsproces processus (m) de maturation

rimpel
ride (v); *zonder vlek of ~* sans tache, ni ride

roddel
ragot (m); **roddelaar** mauvaise langue;
roddelen faire des ragots (sur)

roede
verge (v)

roem
gloire (v); **roemen** glorifier, louer; *zich be~* se glorifier (de), se vanter (de);
roemrijk glorieux (-eusement)

roeping
vocation (v); (*taak*) mission (v)

roodpurper
pourpre

rots
rocher (m)

rouw
deuil (m); **rouwdienst** service (m) funèbre; (*r.k.*) messe (v) de requiem;
rouwen être en deuil, pleurer;
rouwgewaad/rouwkleed sac (m), habit (m) de deuil; **rouwklacht** lamentation (v);
rouwklagen pleurer

rovershol
caverne (v) de voleurs

ruiter
cavalier

rund
boeuf (m)

rust
repos (m), calme (m), tranquillité (v), paix (v);
rusten (se) reposer

S

sabbat
sabbat (m); **sabbatsjaar** année (v) sabbatique; **sabbatsmaal** repas (m) sabbatique; **sabbatsrust** repos (m) sabbatique; **sabbatsviering** célébration (v) du sabbat

sacrament
sacrement (m)

samenbinden
lier

samenkomen
s'assembler, se réunir, se rassembler;
samenkomst assemblée (v), convocation (v)

samenwerken
collaborer, coopérer;
samenwerking collaboration (v)

samenzweerder
conspirateur, conjuré;
samenzweren conspirer, comploter;
samenzwering conspiration (v), complot (m); ~ *smeden* conspirer, comploter

satan
Satan

scepter
sceptre (m)

schaal
coupe (v)

schaamte
honte (v); (*sex.*) nudité (v);
schaamtegevoel pudeur (v), (sentiment (m) de) honte; **schaamteloos** sans-gêne (avec -), impudent (-ement);
schaamteloosheid sans-gêne (m), impudence (v)

schaap
brebis (v); **schaapherder** berger;
schaapskooi bergerie (v);
schapenscheerder tondeur

schamen, zich
avoir honte (de), rougir (de)

schande
honte (v), ignominie (v);
schandelijk scandaleux (-eusement);
schandknaap giton

schare
foule (v), multitude (v)

scharlaken(rood)
cramoisi (m); **scharlakenkoord** cordon (m) de fil cramoisi

schatten verzamelen
amasser des trésors (m,mv);
schatkamer (*ook fig.*) trésor (m)

schatting
(*belasting*) tribut (m)

scheidbrief
lettre (v) de divorce;
scheiden séparer, diviser;
(onov.wv.) se séparer, divorcer;
scheiding divorce (m)

schelling
denier (m)

schenker
échanson

scheppen
créer; (*water*) puiser; **Schepper** Créateur;
schepping création (v); **scheppingstheorie** créationnisme (m);
schepsel créature (v)

scheuring

division (v); (*kerkscheuring*) schisme (m)

schietgebedje

courte prière (v); *een ~ doen* faire une courte prière

schijnheilig

hypocrite(ment); *~ doen* faire l'hypocrite/le petit saint; **schijnheilige** hypocrite, cagot(e); **schijnheiligheid** hypocrisie (v), (fausse) dévotion (v)

schild

bouclier (m); *~ des geloofs* bouclier de la foi

schoof

gerbe (v); *in schoven binden* engerber

schoot

sein (m), entrailles (v,mv); (*moederschoot*) sein maternel; *in Abraham's* ~ dans le sein d'Abraham; *bij iem. op ~ zitten* être assis sur les genoux de qn.

Schriften

Écritures (v,mv); **schriftgeleerde** scribe; **schriftrol** rouleau (m) (de livre), livre (m) (roulé); **schriftuurlijk** scripturaire, biblique (conformément à la Bible); **schriftwoord** parole (v) de l'Écriture/biblique

schuilen

chercher refuge, s'abriter;

schuilplaats refuge (m), abri (m)

schuld

culpabilité (v), faute (v), offense (v); (*geld*) dette (v); *~ belijden* confesser;

schuldbelijdenis aveu (m), confession (v); **schuldeiser** créancier;

schuldenaar débiteur;

schuldgevoel sentiment (m) de culpabilité, remords (m); **schuldig(e)** coupable;

schuldoffer sacrifice (m) de culpabilité, sacrifice (m) de réparation[#]

sekte

secte (v); **sektarisch** sectaire; **sektegeest** esprit (m) sectaire, sectarisme (m)

seraf(fijn)

séraphin (m)

sikkel

faucille (v); (*geld*) sicle (m)

slaaf

serviteur/servante, esclave

slachtbank

boucherie (v); **slachten** tuer, abattre;

slachting (*het slachten*) abattage (m); (*massamoord*) massacre (m);

slachtoffer victime (v);

slachtschaap brebis (v) destinée à la boucherie

slagorde

ordre (m) de bataille; *zich in ~ opstellen* se ranger en bataille;

slagveld champ (m) de bataille

slang

serpent (m);

slangengif venin (m) de serpent

slavernij

servitude (v), esclavage (m)

slecht

mauvais, méchant (mal);

slechtheid méchanceté (v)

slinger (*wapen*)

fronde (v)

slip

pan (m)

sluier

voile (m)

sluimeren

sommeiller

smaad

diffamation (v); (*schande*) opprobre (m);

smaadwoord outrage (m);

smadelijk outrageux (-eusement), infamant (d'une manière infamante);

smaden outrager

smart

souffrance (v), chagrin (m), peine (v); (*verlangen*) impatience (v)

smeden

(*metaal*) forger; *kwaad* ~ machiner le mal

smeekbede

supplication (v); prière (v) requête;

smeekgebed supplication (v), imploration (v); **smeken** prier, supplier, implorer;

smeking supplication (v)

smeltoven

fournaise (v)

smet

tache (v), souillure (v); *~ werpen op iemands naam* entacher/noircir la réputation de qn.; *van alle ~ zuiveren* blanchir; **smetteloos** sans tache(s)

snoeien

retrancher, émonder;

snoeimes serpe (v), (*hak*) hoyau (m)

span

(*dieren*) attelage (m), paire (v); (*maat*) empan (m)

sober

sobre(ment), dépouillé;

soberheid sobriété (v), tempérance (v), dépouillement (m)

spanning

tension (v)

sparen (*geld/een leven*)

épargner

specerij

aromate (m)

speer

lance (v)

spelonk

caverne (v)

spenen

sevrer

spietsen, aan een paal

faire pendre au bois*

spijsoffer

offrande (v), oblation (v)

spot(ternij)

moquerie (v); *voorwerp van* ~ risée (v), objet (m) de raillerie/risée (v);

spotten se moquer (de);

spotter moqueur

spreekwoord

proverbe (v); *U hebt ons tot een ~ gesteld* tu fais de nous un objet de sarcasme

sprengbekken

coupe (v); **sprengen** répandre

sprenkelen

faire une aspersion

spreuk

proverbe (v); oracle (m)

sprinkhaan

sauterelle (v)

spruit

descendant (m), postérité (v), rejeton (m);

Spruit germe (m)

staatskerk

Eglise (v) d'Etat

stadhouder

gouverneur

stadsvorst

prince*

staf

bâton (m), verge (v)

stal

étable (v); *kerst*~ crèche (v) (de Noël)

stam

(*volks*-) tribu (m); (*boom*-) tronc (m);

stamhoofd chef de tribu

standhouden

(*overeind blijven*) tenir ferme;

(*blijven bestaan*) subsister;

standvastig ferme, tenace (avec tenacité, avec persévérance); *~ zijn* tenir ferme;

standvastigheid tenacité (v), persévérance (v), fermeté (v)

standvastigheid tenacité (v), persévérance (v), fermeté (v)

standvastigheid tenacité (v), persévérance (v), fermeté (v)

stenigen

lapider; **steniging** lapidation (v)

sterfelijk

mortel;

sterfelijkheid condition (v) mortelle

sterrenbeeld

constellation (v)

stichten

fonder; (*geest.*) édifier;

stichting fondation (v); (*geest.*) édification (v)

stof

poussière (v); *~ tot roemen* sujet de se glorifier;

~ van de voeten schudden

secouer la poussière des pieds;

stoffelijk matériel, terrestre*, temporel*

stom(me)

muet

stoppel

chaume (m)

straf

punition (v), châtement (m);

straffen punir, châtier;

strafwaardig coupable

stralen

resplendir;

stralend resplendissant, éclatant

streng

sévère(ment), dur (avec dureté), strict(ement);
(*mbt. levenswijze*) austère(ment);

strengheid sévérité (v), dureté (v), rigueur (v); (*mbt. levenswijze*) austérité (v)

streven

(zelfst.nw.)
aspiration (v), ambition (v),

effort(s) (m(mv));

streven (w.w.) aspirer (à), tendre (vers/à),
(re)chercher (qc.), ambitionner (qc.)

striem

meurtrissure (v); **door zijn ~en zijn wij genezen** par ses meurtrissures nous sommes guéris

strijd

lutte (v), combat (m); (*twist*) dispute (v);

strijden lutter, combattre; (*twisten*) disputer; **strijdperk** champ (m) de bataille-
(*ook fig.*) lice (v);

strijdwagen char (m)

strik

(*fig.*)
piège (m); **een ~ spannen** tendre un piège

stroming

mouvement (m)

struikelen

faire un faux pas; (*vallen*) tomber;

(*wankelen*) chanceler; ~ (**over**) trébucher
(contre/sur); **struikeling** faux pas (m)

synagoge

synagogue (v)

synode

synode (m)

T

taak

tâche (v), mission (v); **een ~ vervullen/volbrengen** remplir une tâche

tabernakel

tabernacle (m)

tachasvel

peaux (v) de dauphin*

tafel

table (v); **stenen ~en** tables de pierre; ~**en der getuigenis** tables du Témoignage

tafelgebed

benedicite (m), grâces (v,mv)

talent

(*ook geld*) talent (m)

talmen

tarder

tamboerijn

tambourin (m)

tandengeknars

grincements (m,mv) de dents

tarwe

(grains de) froment (m)/blé (m)

tegenspoed

malchance (v), adversité (v); **in voor en ~** pour le meilleur et pour le pire

tegenstand

résistance (v), opposition (v);

tegenstander adversaire

tegenwoordigheid

présence (v)

teken

signe (m); (*wonder*) miracle (m), prodige (m), signe (m)

tempel

temple (m), sanctuaire (m);

tempelhorige Néthinien (m)

tent der samenkomst

tente (v) d'assignation, Tente du Rendez-vous[#]; **tentkleed** tapis* (m)

terafim

théraphim (m)

terebint

térébinthe (m)

terechtwijzen

réprimander, corriger;

terechtwijzing réprimande (v), correction (v)

testament

testament (m)

tevreden

content (de), satisfait (de);

tevredenheid satisfaction (v)

theologie

théologie (v)

tichelsteen

brique* (v)

tiende

dîme (v); ~ **heffen** lever la dîme

tienduizendtal

myriade (v)

tijdgeest

esprit (m) du siècle

tijding

nouvelle(s) (v(mv))

timmerman

charpentier (m)

toegang

entrée (v), accès (m); (*toegangspoort (fig.)*)
voie (v) d'accès

toegewijd

dévoué

toejuichen/toejubelen

acclamer

toerekenen

imputer (qc. à qn.)

toerusten (zich)

(s')équiper, (se) préparer, (s')armer;

ten strijde toegerust prêt à combattre;

toerusting équipement (m)

toetsen

tester, examiner, mettre à l'épreuve

toeverlaat

refuge (m), secours (m)

toevertrouwen (zich)

(se) confier (à)

toevlucht(soord)

refuge (m), abri (m); **zijn ~ nemen tot** avoir recours à

toewijden

dévouer, consacrer;

toewijding dévouement (m)

tol

péage (m); **tolhuis** bureau (m) de péage;

tollenaar publicain

tong

langue (v); **een scherpe ~ hebben** avoir la langue bien affilée; **een dubbele ~ hebben** tenir un double langage;

zijn ~ in toom houden tenir sa langue;

tongentaal langues (v,mv); **in tongen spreken** parler en langues

toom

bride (v); **in ~ houden** tenir en bride

toonbrood

pain (v) de proposition,
pain d'oblation[#]

toorn

colère (v), courroux (m);

toornen se courroucer, s'irriter*; **toornig** courroucé, irrité*

tortelduif

tourterelle (v)

tovenaar

magicien, sorcier; **toveren** exercer la magie; **toverij/toverkunst** magie (v), sorcellerie (v)

traditie

tradition (v); **traditiegetrouw/traditioneel** traditionnel(lement)

treuren

pleurer

trompet(geschal)

(son de) trompette (v)

troon

trône (m); ~ **van genade** trône (m) de la grâce; **van de ~ stoten** détroner

troost

consolation (v), réconfort (m);

troosten consoler, réconforter,

sécher les larmes; **trooster** consolateur

trots(heid)

orgueil (m), présomption (v);

trots orgueilleux (-eusement), arrogant, hautain (d'un air hautain), (*fier*) fier (avec fierté)

trouw (zelfst.nw.)

fidélité (v), loyauté (v);

trouw (bijv.nw.) fidèle(ment), loyal(ement);

trouweloos infidèle(ment); déloyal(ement);

trouweloosheid infidélité (v), déloyauté (v)

trouwen

(*huwen*) se marier; (*ten huwelijk nemen*)

épouser, prendre pour époux(-se);

(onov.wv.) marier, unir par les liens du mariage

tucht

discipline (v);

tuchteloosheid manque (v) de discipli-ne;

tuchtigen châtier, corriger;

tuchtiging châtiment (m)

tussenbeide komen

intercéder

tweedracht

discorde (v), division (v); ~ **brengen/zaaien**

mettre/semer la division

tweesnijdend scherp zwaard

épée (v) aiguë à deux tranchants

tweestrijd (fig.)

débat (m)/lutte (v) intérieur(e)

twijfel

doute (m), hésitation (v);

twijfelaar sceptique, douteur;

twijfelen (*aan iets*) douter;

(*besluitloos zijn*) hésiter

twijg

rameau (m)

twist

querelle (v), dispute (v);

twisten se disputer; (*redetwisten*)

argumenter; **twistpunt** noeud (m) de

discorde (v); **twistziek** querelleur

U

uitdagen

défier, provoquer;

uitdaging défi (m), provocation (v)

uitdrijven

chasser; **uitdrijving** exorcisation (v)

uiterlijk(heid)

apparence(s) (v(mv))

uitgieten

(dé)verser, répandre

uitleggen

expliquer; (*van o.a. tongentaal*) interpréter;

uitlegger interprète;

uitlegging explication (v); (*van o.a. tongentaal*) interprétation (v); (*van de Bijbel*) exégèse (v);

Uitlegging (*boek*) mémoires (v,mv)

uitleveren

livrer

uitroeien

exterminer, détruire

uitrukken

arracher, déraciner;

(*van leger*) sortir

uitrusten (zich)

(s')équiper, (se) munir;

uitrusting équipement (m)

uitspannen

étendre; (*de hemelen*) déployer, étendre;

uitspansel étendue (v), firmament (m)

uitstorten

(*de Geest*) répandre; (*vloeistof*) verser; **zijn**

hart ~ ouvrir son coeur/âme, exhaler ses sentiments;

uitstorting (vd H. Geest) infusion (v) (du Saint-Esprit)

uitstrekken, zich ~ naar

tendre à/vers, aspirer à

uittocht

sortie (v), exode (m)

uitvaren (*van geesten*)

sortir

uitverkiezen

choisir, élit;

uitverkiezing prédestination (v);

uitverkoren(e) élu

uitzenden

envoyer; (*radio, televisie*) émettre, diffuser;

uitzending mission (v); (*radio, televisie*)

émission (v), diffusion (v)

V

vaandel

étendard (m); bannière (v)

vagevuur

purgatoire (m)

val

chute (v); (*hinderlaag*) piège (m); **een** ~

zetten tendre un piège

vals

faux (faussement), méchant (avec

méchanceté), perfide(ment);

valsheid fausseté (v), méchanceté (v),

perfidie (v)

valstrik

piège (m); **in een** ~ **lokken** attirer dans

un piège

vasten (zelfst.nw.)

jeûne (m); (*r.k.*) carême (v);

vasten (w.w.) jeûner

vat

vase (m); **aarden** ~ vase de terre

vee

bétail (m)

veinzen

feindre, faire semblant (de)

verachten

mépriser; **verachting** mépris (m)

verantwoordelijk

responsable;

verantwoordelijkheid responsabilité (v),

charge (v);

verantwoorden (zich) (se) justifier;

verantwoording ~ **afleggen** justifier (qc);

ter ~ **roepen** demander des comptes

verbannen

bannir, chasser, exiler;

verbanning bannissement (m); (*ballingschap*) exil (m)

verbidden, zich laten

exaucer*

verbijsterd

stupéfait; **verbijstering** stupéfaction (v)

verbitterd

amer (-èrement); (*karaktertrek*) aigri (avec

aigreur); **een** ~ **gemoed** un coeur ulcéré;

~ **zijn** être rempli d'amertume; **een** ~ **mens** un aigrie;

verbitteren aigrir, rendre amer;

verbittering amertume (v), aigreur (v)

verblijden (zich)

(se) réjouir

verblinden

aveugler

verbod

interdiction (v), défense (v)

verbolgen

irrité*; en courroux;

verbolgenheid courroux (m), colère (v)

verbond

alliance (v); **een** ~ **oprichten** établir une

alliance; **een** ~ **sluiten** faire alliance;

~ **breken** rompre/violer une alliance;

verbonden uni, lié; (*verplicht*) tenu (à),

obligé (à);

verbondenheid solidarité (v), fraternité

(v); **verbondsark** arche (v) de l'alliance

verborgene, het

lieu (m) secret, ce qui est caché; **in het** ~

(*bw.*) en secret; **God ziet in het** ~ Dieu

voit dans le secret;

verborgenheid secret (m), mystère (m)

verbreken

briser; **een verbond** ~ rompre/violer une

alliance

verbrijzelen

briser, écraser, broyer;

verbroken brisé;

verbrokenheid 'être brisé'

verdeeld

partagé, divisé;

verdeeldheid division (v)
verdelgen
détruire, exterminer; **verdelging**
extermination (v), destruction (v)
verderf
(*het verloren gaan*) perte (v);
(*zedelijk*) corruption (v);
verderfelijk mauvais, pernicieux;
(*vergankelijk*) corruptible; ~ **handelen** se
corrompre; ~ **leer** doctrine pernicieuse;
verderfengel ange (m) exterminateur;
verderven détruire, faire périr; (*zedelijk*)
corrompre;
verderver exterminateur
verdoemen
damner;
verdoemenis damnation (v), perte (v);
eeuwige ~ damnation/mort (v) éternelle,
peines (v,mv) éternelles
verdorren
sécher, dessécher
verdorven
corrompu; ~ **worden** se corrompre;
verdorvenheid corruption (v), perversion
(v), perversité (v)
verdraagzaam
tolérant;
verdraagzaamheid tolérance (v);
verdragen supporter
verdrukken
opprimer; (*diep bedroeven*) affliger;
verdrinking oppression (v), tribulation
(v), affliction (v), détresse (v);
de grote ~ la grande tribulation
verduisteren
obscurcir
verduren
supporter, souffrir
vereerder
qui craint Dieu; **vereren** (*eer geven*)
honorer; (*aanbidden*) adorer, rendre un
culte (à); **verering** adoration (v), culte (m);
(*r.k.*) dévotion (v)
vergaan
(*tot stof*) se décomposer, pourrir;
(*van schip*) périr; (*van de wereld*) passer

vergaderen
(se) réunir, assembler; **vergaderd worden**
tot het voorgeslacht être recueilli auprès de
son peuple;
vergadering assemblée (v)
vergankelijk
corruptible*; périssable;
vergankelijkheid corruption* (v),
précarité (v)
vergelden
(*wreken*) rendre*; (*belonen*) payer, rému-
nérer; **vergelding** (*wraak*) vengeance (v);
(*beloning*) rémunération (v), récompense (v)
vergeven
pardonner, faire grâce de;
vergeving/vergifenis pardon (m),
rémission (v); (*r.k.*) absolution (v)
verharden (zich)
(s')endurcir;
verharding durcissement (m)
verheerlijken
glorifier; (*prijzen*) exalter;
verheerlijking glorification (v), exalta-
tion (v)
verheffen
zich ~ se glorifier; **stem** ~ élever la voix
verheugen (zich)
(se) réjouir (de)
verheven
élevé; **verhogen (zich)** (s')élever
verhoren
exaucer; **verhoring** exaucement (m)
verkiezen
élire; (*liever willen*) préférer;
verkiezing élection (v)
verkondigen
annoncer, proclamer, prêcher;
verkondiger prédicateur;
verkondiging prédication (v)
verkrachten
violer; **verkrachting** viol (m)
verkwikken
rafraîchir, reconforter; **Hij verkwikt mijn**
ziel Il restaure mon âme; **tijden der**
verkwikking temps de rafraîchissement

verlamd
paralysé; **verlamde** paralytique
verleiden
tenter, corrompre; (*vaak sex.*) séduire;
verleider séducteur; (*bedrieger*) im-
posteur*; **verleiding** tentation (v), occasion
(v) de chute; (*sex.*) séduction (v)
verlokken
tenter, séduire; **verlokking** tentation (v),
séduction (v)
verloochenen
renier; **zichzelf** ~ renoncer à soi-même;
verloochening reniement (m); (*van zich-*
zelf) renoncement (m)
verloren
perdu; **de ~ zoon** le fils prodigue;
~ **gaan** périr; ~ **raken** s'égarer, se perdre;
het verlorene qui est perdu
verlossen
délivrer, sauver;
de verlost les rachetés;
verlosser libérateur, sauveur, rédempteur;
verlossing rédemption (v), délivrance (v),
libération (v)
verlustigen, zich
faire ses délices (de), se délecter (à);
verlustiging délices* (v,mv)
vermanen
(*terechtwijzen*) réprimander;
(*aansporen*) exhorter;
vermaning (*terechtwijzing*) réprimande
(v); (*aansporing*) exhortation (v)
vernederen (zich)
(s')humilier, (s')abaïsser;
vernedering humiliation (v)
vernieuwen
renouveler, réformer; **zich** ~ se renouve-
ler; **vernieuwing** nouveau (m), réfor-
mation (v), réveil (m);
vernieuwingsfeest fête (v) de la Dédicace
veronachtzamen
négliger;
veronachtzaming inobservation (v)
verontreinigen (zich)
(se) souiller

veroordelen
condamner;
veroordeling condamnation (v)
verootmoedigen (zich)
(s')humilier;
verootmoediging humiliation (v)
verordenen
ordonner, décréter;
verordening ordonnance (v), règlement
(m)
veroveraar
conquérant; **veroveren** conquérir;
verovering conquête (v)
verpletteren
écraser
verraad
trahison (v); ~ **plegen** trahir;
verraden trahir; (*overleveren*) livrer;
verrader traître
verrijzen
ressusciter; **verrijzenis** résurrection (v)
vers
verset (m)
verschijnen
apparaître; **verschijning** apparition (v)
verschrikking
terreur (v)
verslaan
battre, vaincre;
verslagen (*teneergeslagen*) abattu;
(*overwonnen*) vaincu, battu;
(*verbaasd*) très étonné, frappé (de);
verslagenheid abattement (m)
verslappen (*fig.*)
relâcher
verslaving
accoutumance (v), esclavage (m);
(*drugs*) toxicomanie (v)
verslinden
dévorer; **verslinder** sauterelle* (v)
versmaden
mépriser, dédaigner
verspieden
explorer*, espionner;
verspieder espion

verspreiden

disperser, répandre; (*van het evangelie*) propager;

verspreiding dispersion (v); (*van het evangelie*) propagation (v)

verstand

intelligence (v); **gezond** ~ bon sens;

verstandelijk intellectuel; ~ **type** personne (v) cérébrale;

verstandig raisonnable(ment), intelligent (-mment), prudent (-mment)

verstandhouding

entente (v), relation (v)

versterken

fortifier, renforcer; (*fig.*) confirmer

verstikken

étouffer;

het verstikte des animaux étouffés

verstokt

endurci;

verstoktheid durcissement (m)

verstoten

rejeter; (*vrouw*) répudier

verstrooien

disperser

vertalen

interpréter, traduire;

vertaler interprète, traducteur;

vertaling interprétation (v), traduction (v)

verteren

(*vuur*) consumer; (*fig.*) dévorer;

(*voedsel & geest.*) digérer;

verterend vuur feu (m) dévorant

vertolken (van tongentaal)

interpréter (des langues);

vertolker interprète;

vertolking (van tongentaal) interprétation (v) (des langues)

vertoornd

en colère, courroucé;

vertoornen exciter la colère, courroucer;

vertoornd zijn/worden s'irriter, se courroucer

vertroosten

consoler; **vertroosting** consolation (v)

vertrouwen (zelfst.nw.)

confiance (v); **zijn ~ stellen op** se confier (en); **vertrouwen** (w.w.) avoir confiance (en/dans), faire confiance (à), croire (en); (*rekenen op*) compter sur; **niet ~** se méfier (de)

vervloeken

maudire; (*banvloek opleggen*) lancer

l'anathème sur qn., excommunier; ..., **die zij**

vervloekt! qu'il soit anathème!

vervloeking malédiction (v); (*banvloek*)

anathème (m), excommunication (v)

vervolgen

persécuter; **vervolging** persécution (v)

vervreemden

devenir étranger(-ère) (à); **zich ~ van**

s'éloigner de;

vervreemding aliénation (v), désaffection (v)

vervullen

(*van woord/wet/tijd*) accomplir;

(*o.a. met de Geest*) remplir;

vervulling accomplissement (m); (*o.a. met*

de Geest) 'être rempli'; **in ~ gaan**

s'accomplir; **in ~ doen gaan** accomplir

verwachten

attendre, s'attendre (à);

verwachting espoirs (m,mv), espérances (v,mv)

verwekken

engendrer

verwensen

maudire; **verwensing** malédiction (v);

voorwerp van ~ sujet de malédiction

verwerpen

rejeter; **verwerping** rejet (m)

verwijt

reproche (m); **verwijten** reprocher

verzadigen (zich)

(se) rassasier; **verzadigd van het leven**

rassasié de jours; **verzadiging** satiété (v)

verzaken

renier; **verzaking** reniement (m)

verzegelen

sceller; **verzegeling** scellés (m,mv)

verzoeken

(*in verleiding brengen*) tenter;

(*vragen*) prier; (*uitnodigen*) inviter à;

verzoeker (*verleider*) tentateur, imposteur*; **verzoeking** tentation (v); **in ~ leiden** induire en tentation

verzoendag

jour (m) des expiations (Yom Kippur);

verzoendeksel propitiatoire (m);

verzoenen réconcilier, apaiser; (*van*

zonden) expier; **zich ~** se réconcilier;

verzoenend expiatoire, conciliatoire,

apaisant; **verzoener** réconciliateur;

verzoening réconciliation (v), apaisement (m); (*van zonden*) expiation (v)

verzuchten

soupirer, gémir; (*smachten naar*) soupirer-

gémir (après);

verzuchting gémissement (m)

veste/vesting

forteresse (v), ville (v) fortifiée

viering

célébration (v)

vijandschap

animosité (v), hostilité (v)

vijg

figue (v); **vijgenboom** figuier (m)

vis

poisson (m); **vissen** pêcher;

visser pêcheur

vlaspit

mèche (v); **kwijnende/walmende** ~ mèche

fumante

vlees

chair (v); **is~ geworden** s'est fait chair, est

incarné; **vleeswording** incarnation (v)

vlek

tache (v); **zonder ~ of rimpel** sans tache, ni ride

vleselijk

charnel(lement); **~e gemeenschap** union (v)

charnelle

vlijt

zèle (m), application (v);

vlijtig zélé (avec zèle), appliqué (avec

application); **vlijtige** diligent

vloek

(*verwensing*) malédiction (v), blasphème (m); (*krachtterm*) juron (m), blasphème (m);

een ~ uitspreken proférer des imprécations; **er rust een ~ op** c'est maudit/rappé de malédiction;

vloeken (*verwensen*) blasphémer; (*krachttermen gebruiken*) jurer

vloeiing

flux (m), gonorrhée (v)

vlucht

fuite (v); **vluchten** fuir, se sauver;

(*toevlucht zoeken*) se réfugier;

vluchteling réfugié(e)

voegen, zich

se conformer (à)

voetbank

marchepied (m)

voetstap

pas (m); **in Zijn ~pen treden** suivre ses traces

voetstuk

(*ook fig.*) piédestal (m), base (v)

volbrengen

accomplir; **het is volbracht!** tout est accompli !

voldoen

acquitter

voleindigen

achever, accomplir; **voleinding der wereld** fin (v) du monde, fin des siècles

volgeling

disciple

volgzaam

docile; **volgzaamheid** docilité (v)

volharden

persévérer; **volharding** persévérance (v)

volheid

plénitude (v)

volkomen/volmaakt

parfait(ement); **het ~e** ce qui est parfait;

volkomenheid/volmaaktheid perfection

voltooien

achever;

voltooing achèvement (m), fin (v)

voltrekken/volvoeren

exécuter, accomplir; (*huwelijk*) consacrer;

voltrekking/volvoering exécution (v), accomplissement (m); (*huwelijk*) consécration (v)

volwassen

adulte (en adulte); **volwassene** adulte;

volwassenheid âge (m) adulte, maturité (v); **volwassendoop** baptême des adultes (m)

vonnis

jugement (m)

voorbede

prière (v), intercession (v)

voorbesteden

prédestiner (à);

voorbesteding prédestination (v)

voorbijder

intercesseur

voorbode

signe (m), présage (m)

voorganger

pasteur, conducteur

voorgeslacht

ancêtres (m,mv); *tot het ~ vergaderd*

recueilli auprès de son peuple

voorhangsel

voile (m), rideau[#] (m)

voorhof

parvis (m)

voorhuid

prépuce (m)

vooordeel

préjugé (m)

voorschrift

règle (m), ordonnance (v), prescription (v)

voorspoed

succès (m); (*rijkdom*) prospérité (v); *in*

voor- en tegenspoed pour le meilleur et le pire

voorspraak

intercession (v); (*persoon*) intercesseur;

voorspreker intercesseur

voortbrengen

produire; (*fig. & kinderen*) engendrer;

(*vruchten*) fructifier

voorteken

présage (m)

voorvader

ancêtre (m), père

voorwaar, Ik zeg u

Je le vous dis en vérité

voorzien

(*voorzien*) prévoir; ~ *in* pourvoir à;

~ *van* pourvoir de;

voorzienigheid (Gods) providence (v) (divine)

vore

sillon (m); *rechte ~n trekken* tracer des sillons droits

vormelijk

formaliste (de façon formaliste); cérémonieux (-eusement); **vormelijkheid** formalisme (m)

vorst

prince

vrede

paix (v); **vredeoffer** sacrifice (m) d'actions de grâces, sacrifice (m) de communion;

vrederijk millénaire (m);

vredestichter celui qui procure la paix, artisan de paix[#], réconciliateur;

vredevorst Prince de la paix;

vreedzaam paisible

vreemdeling

étranger

vrees

crainte (v), peur (v);

vreze des Heren crainte du Seigneur;

vrezen craindre, avoir peur de

vreugde

joie (v); **vreugdebeton** réjouissances

(v,mv); **vreugdebode** messenger de bonnes nouvelles

vriendelijk

aimable(ment), gentil (gentiment);

vriendelijkheid bienveillance (v),

amabilité (v), gentillesse (v)

Vrijdag, Goede

Vendredi saint (m)

vrijgekochte

racheté; **vrijkopen** racheter;

vrijmaken affranchir, libérer

vrijmoedig

assuré (avec assurance);

vrijmoedigheid assurance (v)

vrijspreken

acquitter; **vrijspraak** acquittement (m)

vrijstad

ville (v) de refuge

vrijwillig offer

offrande (v) volontaire

vroedvrouw

sage-femme

vroom

pieux (pieusement); **vrome geest** esprit (m)

dévoit; ~ *bedrog* pieux mensonge (m)

vrome personne (v) pieuse;

vroomheid piété (v), dévotion (v)

vrucht

fruit (m); ~ *dragen* porter du fruit;

~ *voortbrengen* produire du fruit;

vruchtbaar fertile; (*kinderen*) fécond;

~ *maken* fertiliser;

vruchtbaarheid fécondité (v), fertilité (v)

virig

ardent (-ment);

virigheid feu (m), ardeur (v), passion (v);

vuur feu (m); (*fig.*) feu (m), ardeur (v),

passion (v); **vuurbekken** brasier (m);

vuurgloed van beproeving fournaise (v)

de l'épreuve; **vuurkolom** colonne (v) de

feu; **vuuroffer** sacrifice (m) consumé par

le feu; **vuurpan** brasier (m)

W

waakzaam

vigilant (avec vigilance); ~ *zijn/blijven*

veiller; **waakzaamheid** vigilance (v)

waarachtig

vrai, véritable;

de Waarachtige le Véritable;

waarachtigheid véracité (v)

waardig

digne(ment); **waardigheid** dignité (v)

waarheid

vérité (v); **waarlijk** vraiment, véritablement, réellement

waarschuwen

prévenir, avertir;

waarschuwing avertissement (m)

waarzeggen

prédire l'avenir; ~ *de geest* esprit de

divination; **waarzegger** devin(eresse);

waarzeggerij divination (v)

wachter

garde; (*mil.*) sentinelle (v);

waken veiller

wan

van (m); **wannen** vanner

wandel

voie(s) (v(mv))

wankelen

chanceler; *doen~* ébranler

wanorde

désordre (m)

wapen

arme (v); **wapendrager** écuyer; 'celui qui porte les armes';

wapenen (zich) (s) armer;

wapenrusting armure (v); armes (v,mv)

wasbekken

cuve (v); bassin (m); **wasvat** cuve (v)

wasdom

croissance (v)

watervloed

déluge (m)

wedergeboorte

nouvelle naissance (v); naissance d'en haut[#]; **wedergeboren worden** naître de nouveau; naître d'en haut[#]

wederkomst

avènement (m)

wederoprichting

rétablissement (m)

wederopstanding

résurrection (v)

wederstaan

résister à

weduwe
veuve

wee
(*barenswee*) douleurs (v,mv), contraction (v); (*smart*) malheur;
wee u malheur à vous

weeklagen
se lamenter, pleurer

weerbarstig
récalcitrant, indocile (avec indocilité);
weerbarstigheid manque de docilité, indocilité (v);
weerspanning(e) rebelle (en rebelle), récalcitrant (avec insoumission);
weerspanningheid rébellion (v), insubordination (v)

weerstand
résistance (v); (*aversie*) réticence (v);
~ **bieden** résister à

wees
orphelin

wei(degrond)
pâturage (m), pré (m); **weiden** paître

welbehagen
(*bon*) plaisir (m); **ten tijde des ~s** au temps favorable; ~ **hebben** prendre plaisir

weldaad
bienfait (m)

welgevallen
plaisir (m); ~ **hebben** prendre plaisir (à);
welgevallig agréable

wellust
volupté (v), désir (m)

welriekend
de bonne odeur

welvaart
prospérité (v), abondance (v)

welwillend
bienveillant (avec bienveillance);
welwillendheid bienveillance (v)

welzalig
(bien)heureux

wenen
pleurer, verser des pleurs/larmes

wereld
monde (m); (*aarde*) terre (v);

wereldgeest principes (v,mv) éléments-taires du monde*;
werelds/wereldlijk mondain, séculier, profane

werk
oeuvre (m)

werkelijk
réel(lement); **werkelijkheid** réalité (v)

werking
(*v.d. Geest*) opération (v);
(*v.h. lichaam*) action (v)

werpspies
javelot (m)

weten
savoir; **niet** ~ ignorer

wet
loi (v); **wettig** légitime(ment);
wetboek livre (m) de la loi;
wetgeleerde docteur (m) de la loi;
wetteloos impie*; **de wetteloze** l'Impie*
wetteloosheid iniquité* (v);
wetticisme légalisme (m), rigorisme (m);
wettisch légaliste, rigoriste;
de wetteloze l'impie*

wichelarij
divination (v)

wierook
(fumée (v) de l')encens (m);
wierookvat encensoir (m)

wijden (zich ~ aan)
(se) consacrer (à);
wijding consécration (v);
wijdingsoffer consécration (v), sacrifice (m) d'investiture[#]

wijgeschenk
offrande (v)

wijnberg/wijngaard
vigne (v); **wijngaardenier** vigneron;
wijnoogst vendange(s) (v(mv));
wijnpers pressoir (m);
wijnstok cep (m);
wijnzak outre (v) (à vin)

wijs
sage; **wijsheid** sagesse (v); **wijze** sage;
(*uit het Oosten*) mage

woestijn/woestenij
désert (m)

wolf
loup (m); **dat is een ~ in schaapskieren** il fait de bon apôtre

wolkkolom
colonne (v) de nuée

wonder
miracle (m); **wonderbaar** miraculeux (-eusement), merveilleux (-eusement)

woord
parole (v)

worm
ver (m)

wortel
(*fig.*) racine (v); **Ik ben de ~ van David** Je suis le rejeton de David; **wortelen** être enraciné

wraak
vengeance (v); **zich wreken** (se) venger

wroeging
remords (m); **wrok** rancune (v);
~ **koesteren** éprouver du ressentiment

Z

zaad
semence (v); **zaadje** graine (v);
zaaien semer; **zaaier** semeur

zachtmoedig
doux (avec douceur);
zachtmoedige débonnaire*;
zachtmoedigheid douceur (v)

zalfolie
huile (v) d'onction

zalig
(bien)heureux; **zaligheid** salut (m);
Zaligmaker Sauveur, Rédempteur;
zaligmaking rédemption (v);
zaligspreking béatitude (v);
zaligverklaren (*r.k.*) béatifier;
zaligverklaring (*r.k.*) béatification (v)

zalven
oindre; **zalving** onction (v)

zangkoor
chorale (v); **zangleider** dirigeant

zede
moeurs (v,mv), coutume (v);
zedelijk moral(ement), vertueux (-eusement); **zedelijkheid** moralité (v);
zedeloos immoral(ement);
zedeloosheid immoralité (v);
zedeprediker moralisateur;
zedepreek sermon (m) (moralisateur)

zedig
décent (-ement), pudique(ment), chaste(ment); **zedigheid** décence (v), pudeur (v), chasteté (v)

zege
triomphe (v), victoire (v);
zegevieren triompher

zegel
sceau (m); (*verzegelen* : sceller);
~ **verbreken** rompre les sceaux;
zegelring cachet (m) (monté en bague)

zegen
bénédiction (v), salut (m), grâce (v);
~ **uitspreken** donner la bénédiction;
~ **uitspreken over eten** rendre grâce; **zegenbede** invocation (v), prière (v);
zegenen bénir; **zegening** bénédiction (v)

zekerheid
assurance (v), certitude (v)

zelfaanklacht
accusation (v) de soi

zelfbeheersing
maîtrise (v), contrôle (m) de soi

zelfdiscipline
autodiscipline (v)

zelfkastijding
mortification (v)

zelfonderzoek
introspection (v)

zelfopoffering
sacrifice (m) de soi; **zelfopofferingsgezindheid** esprit (m) de sacrifice

zelfrechtvaardiging
justification (v) de soi

zelfverloochening
abnégation (v), renoncement (m) à soi-

même

zelfzucht

égoïsme (m); **zelfzuchtig** égoïste(ment);

zelfzuchtige égoïste

zendbrief

épître (v); (*van paus*) encyclique (v)

zendeling

missionnaire; **zenden** envoyer;

zending mission (v);

zendingsgenootschap mission (v);

zendingspost mission (v);

zendingswerk/-arbeid action (v)

missionnaire

ziek

malade; (*geest./moreel*) malsain;

ziekenzalving onction (v) de malades;

(*kath.*) extrême-onction (v);

ziekte maladie (v)

ziel

âme (v); **zielenheil** salut (m) de l'âme;

zielennoed détresse (v);

ziel(s)zorg travail (m) pastoral;

zielzorger père/mère spirituel(le)

ziener

voyant

zilverling/zilverstuk

pièce (v) d'argent, denier (m)

zin

(*verstand/gevoel/betekenis/nut*) sens (m);

(*lust/wil*) envie (v), volonté (v);

de ~ van het leven le sens de la vie; **buiten**

~nen hors de sens; **zijn eigen ~**

doordrijven imposer sa volonté; **ik heb**

geen ~ je n'ai pas envie

zinnebeeld

symbole (m); (*voorteken*) présage (m)

zinsverrukking

extase (v)

zoenmiddel

victime (v) propitiatoire;

zoenoffer sacrifice (m) de culpabilité,

sacrifice (m) de réparation[#]

zondagsschool

école (v) du dimanche

zondaar

pécheur; **zonde** péché (m), offense (v);

tot ~ verleiden tenter, séduire;

zondebesef contrition (v);

zondebok bouc (m) émissaire;

zondelast poids (m) des péchés;

zondeloos sans péché (m), impeccable;

zondeloosheid impeccabilité (v);

zondeval chute (v);

zondig péchereux, dépravant; **~e ge-**
dachten pensées coupables; **een ~ leven**

leiden vivre dans le péché; **~ mens**

(homme) pécheur/(femme) pécheresse;

zondigen pécher, commettre un péché;

geneigd tot ~ porté à pécher, porté vers le
péché;

zondigheid faute (v), peccabilité (v),
nature (v) peccable; (*zede*) dépravation (v);

zondoffer sacrifice (m) expiatoire,

sacrifice pour le péché[#]

zondvloed

déluge (m)

zoom

ourlet (m); (*slip*) pan (m), bord (m)

Zoon des mensen

Fils de l'homme; **zoonschap** adoption* (v)

zorg

(*bezorgdheid*) souci(s) (m(mv));

(*zorgzaamheid*) soin(s) (m(mv));

(*aandacht*) attention (v); **zich ~en**

maken s'inquiéter, se faire du souci;

zorgeloos insouciant, insoucieux (de
manière insouciant); (*nalatig*) négligent,

nonchalant, insouciant (avec insouciance);

zorgeloosheid insouciance (v); (*nalatig-*
heid) négligence (v), nonchalance (v)

zoutpilaar

statue (v) de sel

zuchten

soupirer, gémir; (*smachten naar*) soupirer
(après, pour)

zuilengang, Salomo's

portique (m) de Salomon

zuiver

pur(ement); **zuiveren** purifier, nettoyer

zuurdeeg/zuurdesem

levain (m); ferment (m)

zwaard, tweesnijdend scherp

épée (v) aiguë à deux tranchants

zwakheid

faiblesse (v); (*ziekte*) infirmité (v)

zwavel

soufre (m)

zweer

ulcère (m)

zweren

jurer; (*etter afscheiden*) suppurer

zwoegen

peiner